



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

07-06-2001

07-06-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke</i>	

Samengevoegde vragen van	2
- mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de prioriteiten van het Belgisch voorzitterschap en de uitvoering van het Kyoto-protocol" (nr. 9166)	2
- mevrouw Martine Dardenne tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Top van Göteborg en de ratificatie van het protocol van Kyoto" (nr. 9167)	2
<i>Sprekers: Simonne Creyf, Martine Dardenne, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	

Vraag van de heer Richard Fournaux tot de eerste minister over "de aanwezigheid van de regering op Roland-Garros" (nr. 9164)	4
<i>Sprekers: Richard Fournaux, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	

Vraag van de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "de ondertekening van het kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden" (nr. 9165)	5
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	

Vraag van de heer Ludo Van Campenhout tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de stand van zaken inzake het dossier van de IJzeren Rijn" (nr. 9168)	6
<i>Sprekers: Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	

Vraag van de heer Yves Leterme tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de audit van het Rekenhof in verband met de NMBS" (nr. 9169)	6
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	

Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de maatregelen betreffende de voorlichting over de inkomensgarantie voor ouderen" (nr. 9173)	8
<i>Sprekers: Pierrette Cahay-André, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke</i>	

Questions jointes de	2
- Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les priorités de la Présidence belge de l'Union européenne et l'application du protocole de Kyoto" (n° 9166)	2
- Mme Martine Dardenne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le Sommet de Göteborg et la ratification du protocole de Kyoto" (n° 9167)	2
<i>Orateurs: Simonne Creyf, Martine Dardenne, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	

Question de M. Richard Fournaux au premier ministre sur "la présence du gouvernement à Roland-Garros" (n° 9164)	4
<i>Orateurs: Richard Fournaux, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	

Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la signature de la convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales" (n° 9165)	5
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	

Question de M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'état d'avancement du dossier du Rhin de fer" (n° 9168)	6
<i>Orateurs: Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	

Question de M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'audit de la Cour des comptes concernant la SNCB" (n° 9169)	6
<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CVP, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	

Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les mesures d'information concernant la GRAPA" (n° 9173)	8
<i>Orateurs: Pierrette Cahay-André, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, Yves Leterme, président du groupe CVP</i>	

Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de benoeming van de burgemeester in Voeren" (nr. 9170)	9	Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "la nomination du bourgmestre à Fourons" (n° 9170)	9
<i>Sprekers:</i> Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Claude Eerdeken tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de AUGIAS-normen voor het schoonmaken van de politiegebouwen" (nr. 9171)	10	Question de M. Claude Eerdeken au ministre de l'Intérieur sur "l'application des normes AUGIAS pour le nettoyage des bâtiments de police" (n° 9171)	10
<i>Sprekers:</i> Claude Eerdeken , voorzitter van de PS-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Claude Eerdeken , président du groupe PS, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Claude Eerdeken tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de verzekering van de voertuigen van de politiezones en van de rijkswachtgebouwen" (nr. 9172)	10	Question de M. Claude Eerdeken au ministre de l'Intérieur sur "l'assurance des véhicules des zones de police et des bâtiments de gendarmerie" (n° 9172)	10
<i>Sprekers:</i> Claude Eerdeken , voorzitter van de PS-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Claude Eerdeken , président du groupe PS, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Samengevoegde vragen van	11	Questions orales jointes de	11
- de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Justitie over "de brochure over het nieuwe drugbeleid" (nr. 9174)	11	- M. Jo Vandeurzen au ministre de la Justice sur "la brochure concernant la nouvelle politique en matière de drogues" (n° 9174)	11
- de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de brochure en de webstek over het nieuwe drugbeleid van de regering" (nr. 9175)	11	- M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "la brochure et le site internet consacrés à la nouvelle politique en matière de drogues du gouvernement" (n° 9175)	11
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CVP-fractie, Jo Vandeurzen, Filip De Man, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CVP, Jo Vandeurzen, Filip De Man, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Samengevoegde mondelinge vragen van	14	Questions orales jointes de	14
- mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Financiën over "de contractuele relatie tussen de Belgische Staat en De Post" (nr. 9176)		- Mme Frieda Brepoels au ministre des Finances sur "les relations contractuelles entre l'Etat belge et La Poste" (n° 9176)	
- de heer Servais Verherstraeten tot de minister van Financiën over "het incident van de laattijdig uitbetaalde lonen van de ambtenaren door De Post" (nr. 9177)		- M. Servais Verherstraeten au ministre des Finances sur "l'incident concernant le paiement tardif par La Poste des traitements des fonctionnaires" (n° 9177)	
<i>Sprekers:</i> Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Servais Verherstraeten, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Frieda Brepoels , président du groupe VU&ID, Servais Verherstraeten, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Financiën over "de fiscale onderzoeken bij Vlaamse jeugdbewegingen" (nr. 9178)	15	Question de M. Luc Goutry au ministre des Finances sur "les enquêtes fiscales auprès de mouvements de jeunesse flamands" (n° 9178)	15
<i>Sprekers:</i> Luc Goutry, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Luc Goutry, Didier Reynders , ministre des Finances	
BEZOEK VAN EEN DELEGATIE VAN DE ARMEENSE REPUBLIEK	16	VISITE D'UNE DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE	16
Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de inbreukprocedure tegen De Post" (nr. 9179)	16	Question de Mme Corinne De Permentier au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la procédure en infraction contre La Poste" (n° 9179)	16
<i>Sprekers:</i> Corinne De Permentier, Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs:</i> Corinne De Permentier, Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	

Vraag van de heer Daniel Féret aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de vrije verkoop van de morning-afterpil" (nr. 9180)	17	Question de M. Daniel Féret au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la mise en vente libre de la pilule du lendemain" (n° 9180)	17
<i>Sprekers:</i> Daniel Féret, Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking		<i>Orateurs:</i> Daniel Féret, Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement	
WETSONTWERP EN -VOORSTEL	18	PROJET ET PROPOSITION DE LOI	18
Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6° in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (1179/1)	18	Projet de loi insérant un article 10, 6° au Titre préliminaire du Code de procédure pénale (1179/1)	18
<i>Algemene bespreking</i>	18	<i>Discussion générale</i>	18
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Fauzaya Talhaoui, rapporteur		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme, président du groupe CVP, Fauzaya Talhaoui, rapporteur	
Regeling van de werkzaamheden	19	Ordre des travaux	19
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme, président du groupe CVP	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	19	<i>Discussion des articles</i>	19
Wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen en mevrouw Martine Dardenne tot wijziging van het Strafwetboek en tot invoering van de dienstverlening en de opleiding als gevangenisvervangende straffen (549/1 tot 13)	20	Proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen et Mme Martine Dardenne modifiant le Code pénal et instaurant le travail d'intérêt général et la formation comme peine de substitution (549/1 à 13)	20
<i>Algemene bespreking</i>	20	<i>Discussion générale</i>	20
<i>Sprekers:</i> Karine Lalieux, Servais Verherstraeten, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Geert Bourgeois, Fred Erdman, Marc Verwilghen, minister van Justitie, Bart Laeremans, Martine Dardenne, Thierry Giet, Vincent Decroly		<i>Orateurs:</i> Karine Lalieux, Servais Verherstraeten, Daniel Bacquelaine, président du groupe PRL FDF MCC, Geert Bourgeois, Fred Erdman, Marc Verwilghen, ministre de la Justice, Bart Laeremans, Martine Dardenne, Thierry Giet, Vincent Decroly	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
COMMISSIE VAN TOEZICHT VAN DE AMORTISATIEKAS	34	COMMISSION DE SURVEILLANCE DE LA CAISSE D'AMORTISSEMENT	34
VERZENDING VAN EEN WETSVORSTEL NAAR EEN ANDERE COMMISSIE	35	RENVOI D'UNE PROPOSITION DE LOI À UNE AUTRE COMMISSION	35
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	35	PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	35
Urgentieverzoeken	35	Demandes d'urgence	35
<i>Sprekers:</i> Mirella Minne, Eric van Weddingen		<i>Orateurs:</i> Mirella Minne, Eric van Weddingen	
NAAMSTEMMINGEN	36	VOTES NOMINATIFS	36
Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6° in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (1179/1)	36	Projet de loi insérant un article 10, 6° dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale (1179/1)	36
Aangehouden amendement en aangehouden artikel van het wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen en mevrouw Martine Dardenne tot wijziging van het Strafwetboek en tot invoering van de dienstverlening en de opleiding als	36	Amendement et article réservés de la proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen et Mme Martine Dardenne modifiant le Code pénal et instaurant le travail d'intérêt général et la formation comme peine de substitution (549/1 à 12)	36

gevangenisvervangende straffen (549/1 tot 12)

Sprekers: **Els Van Weert, Jos Ansoms, Geert Bourgeois, Joëlle Milquet**

Orateurs: **Els Van Weert, Jos Ansoms, Geert Bourgeois, Joëlle Milquet**

Geheel van het wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen en mevrouw Martine Dardenne tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken (nieuw opschrift) (549/12)

Sprekers: **Paul Tant**

Ensemble de la proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen et Mme Martine Dardenne instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police (nouvel intitulé) (549/12)

Orateurs: **Paul Tant**

GOEDKEURING VAN DE AGENDA

37

ADOPTION DE L'AGENDA

37

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 07 JUNI 2001

14:15 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 07 JUIN 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt et Isabelle Durant

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Met zending: Jean-Pol Henry
Met zending buitenslands: Tony Van Parys, Hugo Coveliers, Stef Goris, Pieter De Crem en Jean-Pol Poncelet
Interparlementaire Unie: Claudine Drion en Geert Versnick
Verhinderd: Géraldine Pelzer-Salandra
Gezondheidsredenen: Guido Tastenhoye

Federale regering
Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen: met zending buitenslands
André Flahaut, minister van Landsverdediging: NAVO

Mondelinge vragen

Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ik had een vraag willen stellen aan de premier. Omdat ik de indruk had gekregen dat de eerste minister afwezig zou zijn, had ik toegestaan dat ze door minister Duquesne zou worden beantwoord.

Nu ik zie dat de premier toch hier aanwezig is, zou ik vooralsnog de vraag tot hem willen richten.

De **voorzitter**: Ik zal dit met de premier bespreken. We zullen dan straks wel zien wie de vraag

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt et Isabelle Durant

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

En mission: Jean-Pol Henry
En mission à l'étranger: Tony Van Parys, Hugo Coveliers, Stef Goris, Pieter De Crem et Jean-Pol Poncelet
Union interparlementaire: Claudine Drion et Geert Versnick
Empêché: Géraldine Pelzer-Salandra
Raisons de santé: Guido Tastenhoye

Gouvernement fédéral
Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions: en mission à l'étranger
André Flahaut, ministre de la Défense: OTAN

Questions orales

Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ma question était destinée au premier ministre mais comme j'avais pensé qu'il serait absent, j'avais accepté que le ministre Duquesne me réponde.

Puisque le premier ministre est là, je voudrais commencer par lui adresser ma question.

Le **président**: J'en discuterai avec le premier ministre et nous verrons tout à l'heure qui répondra.

beantwoordt.

01 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Simonne Creyf** tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de prioriteiten van het Belgisch voorzitterschap en de uitvoering van het Kyoto-protocol" (nr. 9166)
- mevrouw **Martine Dardenne** tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Top van Göteborg en de ratificatie van het protocol van Kyoto" (nr. 9167)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de eerste minister)

01.01 Simonne Creyf (CVP): In de prioriteitennota voor het EU-voorzitterschap staat dat België zal pogen de uitvoering van het Kyoto-protocol terug vlot te krijgen. In de toelichting voor de internationale pers heeft de premier echter laten uitschijnen dat hij dit ondergeschikt maakt aan nieuwe onderhandelingen met de VS. Dat werd geïnterpreteerd als een mildere houding ten overstaan van de Kyoto-klimaatconferentie en de uitvoering van het protocol. Dat zal zeker repercussies hebben bij de volgende bijeenkomst in Bonn. Het staat trouwens haaks op vroeger ingenomen standpunten en op de houding van de EU, die Kyoto wil toepassen.

Kiest de premier nu onverkort voor de uitvoering van Kyoto of maakt hij dat ondergeschikt aan nieuwe onderhandelingen met president Bush en de VS?

01.02 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): De Europese Top van Göteborg zal gewijd zijn aan de duurzame ontwikkeling.

De president van de Verenigde Staten, de heer George Bush, heeft onlangs verklaard dat hij het Protocol van Kyoto niet zal naleven. Tevens heeft hij een energieprogramma uitgewerkt dat rampzalige gevolgen zal hebben, met name voor het broeikas-effect.

De ratificatie van het Protocol van Kyoto door de EU-lidstaten is een van de doelstellingen van het Belgisch EU-voorzitterschap. België zou dat in elk geval zelf zo vlug mogelijk moeten doen, bijvoorbeeld tegen de conferentie van Bonn die België in juli zal voorzitten. De Amerikaanse Senaat heeft zopas een nieuwe houding aangenomen waarin het beleid van president Bush ter discussie wordt gesteld.

01 Questions jointes de

- Mme **Simonne Creyf** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les priorités de la Présidence belge de l'Union européenne et l'application du protocole de Kyoto" (n° 9166)
- Mme **Martine Dardenne** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le Sommet de Göteborg et la ratification du protocole de Kyoto" (n° 9167)

(La réponse sera donnée par le premier ministre)

01.01 Simonne Creyf (CVP): Dans la note sur les priorités de la présidence européenne, il est dit la Belgique cherchera à obtenir rapidement la mise en oeuvre du protocole de Kyoto. Dans son exposé devant la presse internationale, le premier ministre a cependant laissé entendre que son attitude dépendrait de la reprise des négociations avec les Etats-Unis. Ces déclarations ont été interprétées comme l'expression d'une attitude frileuse par rapport aux conférences de Kyoto sur le climat et à leur mise en oeuvre et elles auront sans aucun doute des répercussions sur la prochaine rencontre qui aura lieu à Bonn. Elles sont d'ailleurs en contradiction avec les positions adoptées précédemment et avec celle des Etats-Unis qui veulent la mise en oeuvre de ce protocole.

Le premier ministre va-t-il opter pour une mise en oeuvre intégrale de Kyoto ou subordonne-t-il sa décision à des négociations avec le président Bush et les Etats-Unis?

01.02 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Le Sommet européen de Göteborg sera consacré au développement durable.

Le président des Etats-Unis, M. Bush, vient de dénoncer le protocole de Kyoto et développe un programme énergétique désastreux, notamment pour l'effet de serre.

Les objectifs de la présidence belge de l'U.E. comportent la ratification du protocole de Kyoto par les Etats européens. La Belgique devrait en tous cas procéder elle-même à la ratification au plus tôt, par exemple pour la conférence de Bonn que la Belgique va présider en juillet.

Le Sénat américain vient d'adopter une nouvelle position mettant en cause la politique de M. Bush.

Uit een interview met de directeur van Glaverbel blijkt tevens dat de keuze voor een duurzame ontwikkeling gunstig zou kunnen zijn voor de werkgelegenheid, waardoor Europa een eigen standpunt zou kunnen innemen gelet op dat van de Verenigde Staten. Hoe zit het met de voorbereidende werkzaamheden met betrekking tot de ratificatie van het protocol van Kyoto? Wanneer zal die tekst aan het Parlement worden voorgelegd?

01.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Men moet een onderscheid maken tussen de ratificatie en de uitvoering van het protocol van Kyoto. De diverse ratificatieprocedures zijn momenteel aan de gang, zowel op federaal vlak als op het niveau van de gewesten. De Raad van State heeft een advies uitgebracht, de tekst zal aan de Koning ter ondertekening worden voorgelegd en nadien zal de tekst voor de ratificatie aan het Parlement worden voorgelegd. Ik denk dat die ratificatie nog voor het zomerreces kan worden afgerond.

De uitvoering van de in het Protocol vervatte maatregelen gaat voort, maar vereist overleg tussen de federale overheid en de gewestelijke overheden. Die bundeling van krachten moet tot een algehele tenuitvoerlegging van het Protocol leiden.

(*Nederlands*) De stelling van de Europese Unie is dat wij het Kyoto-protocol moeten uitvoeren. De Unie geeft daar trouwens het goede voorbeeld. Ook voor ons is alles klaar.

Evenwel zou het dwaas zijn om de geplande ontmoetingen met de Amerikaanse president niet te gebruiken om de Amerikaanse administratie op een ander spoor te brengen, met name in de zin van de opvattingen van de EU. Op 14 juni zie ik president Bush twee maal en ik zal beide keren met hem over het probleem praten. Praten is uiteraard nodig om iemand van mening te doen veranderen.

01.04 **Simonne Creyf** (CVP): Ik wil de premier graag geloven en ben gelukkig dat hij bevestigt dat hij alles zal doen om Kyoto volledig te laten uitvoeren. Op Europees vlak staat men daar ook totaal achter.

Maar wat is eigenlijk de bedoeling van de gesprekken met president Bush? De uitvoering van een of enkele elementen van Kyoto kan toch niet worden ondergeschikt aan die gesprekken?

Par ailleurs, une interview du directeur de Glaverbel a montré que les choix en matière de développement durable pouvaient être intéressants pour l'emploi, ce qui permettrait à l'Europe d'adopter une position face aux Etats-Unis. Où en sont les travaux préparatoires de la ratification du protocole de Kyoto ? Quand ce texte sera-t-il soumis au Parlement ?

01.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*) : Il convient de distinguer ratification et exécution du protocole de Kyoto. Les différentes procédures de ratification sont en cours au niveau fédéral comme au niveau des Régions. Le Conseil d'État a donné son avis, le texte sera soumis à la sanction royale, puis le texte de ratification sera soumis au Parlement. Je crois que ce sera possible encore avant les vacances d'été.

Quant à l'exécution des mesures du protocole, elle se poursuit, mais nécessite une concertation entre les niveaux de pouvoir fédéral et régional. L'addition des efforts de ces niveaux doit aboutir à la mise en œuvre globale du protocole.

(*En néerlandais*) L'Union européenne défend la thèse qu'il faut continuer à mettre en œuvre le protocole de Kyoto. A cet égard, elle donne d'ailleurs le bon exemple. Pour nous également, tout est prêt.

Il serait toutefois insensé de ne pas mettre à profit les rencontres prévues avec le président américain pour tenter de remettre l'administration américaine dans le droit chemin, tel que le conçoit l'UE. Le 14 juin prochain, je rencontrerai le président américain à deux reprises et j'aborderai à chaque fois ce problème avec lui. C'est en effet en parlant avec les gens qu'on parvient à les faire changer d'avis.

01.04 **Simonne Creyf** (CVP): Je suis toute disposée à croire le premier ministre et me réjouis de l'entendre confirmer qu'il fera tout ce qui est en son pouvoir pour obtenir l'application intégrale du protocole de Kyoto, conformément aux aspirations de l'Europe.

Quel est, en réalité, l'objectif poursuivi dans le cadre des entretiens avec le président Bush? La réalisation d'un ou de plusieurs éléments du protocole de Kyoto ne peut être subordonnée à ces entretiens.

Hoe komt het dat onze staatssecretaris Deleuze er niet in slaagt het Belgisch Klimaatplan door de Ministerraad goedgekeurd te krijgen?

01.05 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Dat laatste is volledig onjuist. We zijn zelfs al volop bezig met de implementatie. We gaan al verder dan de ratificering. Op die manier nemen we een voorsprong op de ons omringende landen.

01.06 **Simonne Creyf** (CVP): Het ontwerp van Klimaatplan is nog altijd niet goedgekeurd op de Ministerraad. Dat kan toch niet worden geloofend.

01.07 **Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV): Het is interessant te vernemen dat het advies van de Raad van State werd ontvangen en dat België in deze materie een krachtig standpunt wenst in te nemen dat hopelijk in Göteborg zal worden bevestigd.

Ten slotte ben ik van mening dat het feit dat zowel de meerderheid als de oppositie belangstelling voor dit vraagstuk tonen, bewijst dat het probleem uiteindelijk iedereen over de partijgrenzen heen aanbelangt.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Richard Fournaux tot de eerste minister over "de aanwezigheid van de regering op Roland-Garros" (nr. 9164)**

02.01 **Richard Fournaux** (PSC): Dankzij de Belgische tennisspeelsters kan het imago van ons land niet meer stuk. Zou het, gezien de eerbetuigingen die België te beurt vallen in de internationale pers, niet opportuun zijn dat de regering in de persoon van uzelf aanwezig zou zijn in Parijs komende zaterdag voor de finale, waarnaar hoe dan ook een Belgische speelster zal doorstoten?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Als het Parlement mij ertoe aanzet naar Parijs te gaan, doe ik dat natuurlijk volgaarne.

Ik heb trouwens een uitnodiging gekregen vanuit de Belgische tenniswereld, en als ik mij zaterdag kan vrijmaken, zal ik zeker naar Roland-Garros gaan. Uiteraard wensen wij onze speelsters veel succes.

Het is een grote eer voor ons dat de Belgische tennissters een zo hoog niveau bereikt hebben, en het beste bewijs dat de Belgische sport in optima forma verkeert.

Pourquoi notre secrétaire d'Etat, M. Deleuze, ne parvient-il pas à faire approuver le plan climat par le Conseil des ministres?

01.05 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*) : Je m'inscris en faux contre la dernière partie de votre intervention. Nous nous activons à la mise en œuvre de ce plan. Nous avons déjà dépassé le stade de la ratification, devançant ainsi les pays voisins.

01.06 **Simonne Creyf** (CVP): Vous ne pouvez nier que le projet de plan climat n'a toujours pas été approuvé en Conseil des ministres.

01.07 **Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV): J'estime intéressant d'apprendre que l'avis du Conseil d'État a été reçu et que la Belgique compte prendre une position forte en cette matière, position qui sera affirmée à Göteborg, j'espère.

Enfin, je pense que si tant la majorité que l'opposition s'intéressent à la question, c'est bien la preuve que cette problématique concerne tout le monde, excluant donc tout clivage politique.

L'incident est clos.

02 **Question de M. Richard Fournaux au premier ministre sur "la présence du gouvernement à Roland-Garros" (n° 9164)**

02.01 **Richard Fournaux** (PSC): Grâce aux joueuses de tennis belges, l'image de notre pays est au plus haut niveau à Roland-Garros. Ne serait-il pas utile, vu l'honneur dont la Belgique jouit dans la presse internationale, que le gouvernement soit représenté par vous-même à Paris samedi pour la finale, à laquelle participera une joueuse belge?

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*): Si le Parlement me pousse à être présent à Paris, j'accepterai volontiers.

J'ai reçu une invitation des responsables du tennis belge et, si je peux me libérer samedi, j'irai à Roland-Garros. Ceci dit, nous souhaitons un plein succès à nos joueuses.

C'est un très grand honneur pour nous de voir nos joueuses accéder à un tel niveau ; c'est la preuve de la bonne conduite du sport en Belgique.

02.03 Richard Fournaux (PSC): Het is belangrijk dat de regering aanwezig is op Roland-Garros. Het imago van ons land staat op het spel. Mag ik u misschien suggereren ook een aantal parlementsleden, bijvoorbeeld van de PSC, te inviteren? (*Glimlachjes*)

02.04 Eerste minister Guy Verhofstadt (Frans): Mijn aanwezigheid mag in geen dele opgevat worden als een toegeving aan de PSC! (*Hilariteit*)

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "de ondertekening van het kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden" (nr. 9165)

03.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Vandaag werd in de pers de mogelijkheid geopperd dat er gesprekken hebben plaatsgevonden met de PSC. Werden er ter gelegenheid daarvan toezeggingen gedaan of standpunten ingenomen in verband met het kaderverdrag van de Raad van Europa betreffende de bescherming van nationale minderheden? Ik had graag een ondubbelzinnig antwoord van de premier gekregen.

03.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Ik zie geen verband tussen de goedkeuring van de bijzondere wetten en de ratificering van dat kaderverdrag.

Ik heb de band tussen beide dossiers ook nooit gemaakt. Dit dossier bestaat eigenlijk niet eens op federaal vlak. Het kaderverdrag is immers een gemengd verdrag, waarover de Vlaamse en Franstalige Gemeenschap geen eenduidig standpunt innamen. Tot zolang ligt het dossier niet op tafel op federaal niveau.

03.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dit lijkt wel een duidelijk antwoord. Maar...ik geloof de premier niet. Hij heeft dezelfde uitleg, die hij nu heeft gegeven, ooit ook in het geval van het Sint-Elooisakkoord gegeven...

03.04 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Mijn uitleg van toen is wel de juiste gebleken.

03.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik hoop dat zij, voor wie dit bestemd is, deze uitleg hebben begrepen.

Het incident is gesloten.

02.03 Richard Fournaux (PSC): Il est important que le gouvernement soit présent à Roland-Garros. Il y va de l'image de notre pays. Puis-je suggérer d'inviter quelques parlementaires, par exemple du PSC? (*Sourires*)

02.04 Guy Verhofstadt , premier ministre (en français): Ma présence ne serait pas, en tous cas, une concession faite au PSC! (*Hilarité*)

L'incident est clos.

03 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la signature de la convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales" (n° 9165)

03.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La presse a révélé aujourd'hui que des discussions ont pu être menées avec le PSC. Au cours de ces entretiens, des engagements ont-ils été pris ou s'est-on enquis des points de vues concernant la convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales ? Je souhaiterais obtenir une réponse explicite du premier ministre.

03.02 Guy Verhofstadt , premier ministre (en néerlandais) : Je ne vois aucun lien entre l'adoption des lois spéciales et la ratification de la convention-cadre.

Je n'ai jamais associé les deux points. En fait, ce dossier n'existe même pas au niveau fédéral. La Convention-cadre est en effet un traité mixte au sujet duquel ni la Communauté flamande, ni la Communauté française n'ont adopté de point de vue univoque. Jusqu'à présent, le dossier n'est pas parvenu jusqu'au niveau fédéral.

03.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cette réponse me paraît claire. Mais ... je ne crois pas le premier ministre car les propos qu'il vient de tenir sont identiques à ceux qu'il a tenus lors des accords de la Saint-Eloi.

03.04 Guy Verhofstadt , premier ministre (en néerlandais) : Mon explication de l'époque s'est avérée être la bonne.

03.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'espère que les destinataires de cette explication l'auront comprise.

L'incident est clos.

04 Vraag van de heer Ludo Van Campenhout tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de stand van zaken inzake het dossier van de IJzeren Rijn" (nr. 9168)

04.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Ik verneem via de pers dat uit een multi-criteria-analyse blijkt dat het historisch tracé het beste tracé is voor de IJzeren Rijn.

Zijn de MER-akkoorden inmiddels bekend? Ik meen dat alle elementen aanwezig zijn voor een dubbelbeslissing. Het historisch traject is het beste en zou definitief moeten worden in gebruik genomen. Binnenkort, op 18 juni, ontmoet u de federale Duitse minister van verkeer. Staat de IJzeren Rijn op de agenda?

04.02 Minister **Isabelle Durant** : (Nederlands): Zowel de Nederlandse als de internationale MER-studie zijn thans afgerond. Er volgen nu vier maanden van consultatieprocedure in Nederland. Alle elementen van het dossier zijn nu voorhanden. Van april tot juni wordt de heractivering door een technische werkgroep voorbereid. De financiering ervan gebeurt door eigen middelen van de NMBS. Die middelen werden in de plannen opgenomen. In november 2001 wordt de definitieve beslissing door België, Nederland en Duitsland genomen. Eind december 2001 zal de eerste trein rijden. Eind december 2002 moeten 15 treinen dagelijks het traject nemen, ook 's nachts. Er werd gekozen voor het beste tracé. Dit is zeker de beste oplossing. Hopelijk kan de timing gerespecteerd worden.

04.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Dit is een bemoedigend antwoord. Hopelijk zullen Duitsland en België binnenkort aan het zelfde zeel trekken, zodat Nederland eindelijk kan worden overtuigd van het juiste tracé.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Yves Leterme tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de audit van het Rekenhof in verband met de NMBS" (nr. 9169)

05.01 Yves Leterme (CVP): In de eerste helft van haar legislatuur laat de minister een spoor na van verklaringen en aantijgingen tegen de NMBS.

Uit de recente audit van het Rekenhof blijkt echter

04 Question de M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'état d'avancement du dossier du Rhin de fer" (n° 9168)

04.01 Ludo Van Campenhout (VLD): J'ai lu dans la presse qu'il ressort d'une analyse multi-critères que le tracé historique serait le meilleur tracé pour le Rhin de fer.

Dans l'intervalle, les accords EIE ont-ils déjà été rendus publics ? J'estime que tous les éléments d'une double décision sont présents. Le trajet historique est le plus approprié et devrait donc être définitivement retenu. Vous rencontrerez bientôt le ministre allemand de la circulation routière. Le Rhin de fer figurera-t-il à l'ordre du jour de cette rencontre ?

04.02 Isabelle Durant , ministre (en néerlandais): Les études d'incidence néerlandaise et internationale sur l'environnement sont toutes deux clôturées. Une procédure de consultation d'une durée de quatre mois doit maintenant être menée aux Pays-Bas. Tous les éléments du dossier sont à présent disponibles. La réactivation est préparée par un groupe de travail technique entre avril et juin. Le financement se fera par le biais des moyens propres de la SNCB. Les moyens requis ont été prévus dans les projets. En novembre 2001, une décision définitive sera prise par la Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne. Le premier train roulera fin décembre 2001. Pour la fin décembre 2002, 15 trains rouleront quotidiennement sur la ligne, y compris la nuit. Le meilleur tracé a été choisi. Nous avons certainement retenu la meilleure solution. J'espère que le calendrier pourra être respecté.

04.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Votre réponse est encourageante. Espérons que sous peu, la Belgique et l'Allemagne adopteront une position commune de manière à pouvoir enfin convaincre les Pays-Bas du choix judicieux du tracé.

L'incident est clos.

05 Question de M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'audit de la Cour des comptes concernant la SNCB" (n° 9169)

05.01 Yves Leterme (CVP): Au cours de la première moitié de la législature, la ministre a multiplié les déclarations et les accusations à l'égard de la SNCB.

Or, le récent audit réalisé par la Cour des comptes

dat er sprake is van een goed beheer.

Welke is de inschatting van de minister van de conclusies van de audit? Hoe schat de minister nu het persoonlijk functioneren van de heer Schouppe en andere directieleden in?

Op welke wijze zal de minister haar valse aantijgingen rechtzetten?

Welke stappen zal de minister zetten in verband met de schuldpositie van de NMBS?

05.02 Minister **Isabelle Durant** (*Nederlands*): Het rapport van het Rekenhof is belangrijk, maar het zal door zijn complexiteit heel diverse interpretaties uitlokken. Het debat zal worden gevoerd in de commissie, op basis van de tekst van het rapport.

Waar haalt de heer Leterme het dat de regering de NMBS verdacht zou hebben gemaakt? Dit is een zoveelste loze verdachtmaking vanuit een bepaalde hoek. Voor mij is dit rapport wel degelijk bijzonder belangrijk.

Het schuldprobleem waarop de heer Leterme alludeert, is een erfenis van een bewuste keuze die door een vorige regering in het verleden werd gemaakt.

Het Rekenhof spreekt ook over de wijze waarop bij de NMBS beslissingen worden genomen. Er zal dan ook gewerkt worden aan een wetswijziging zodat *corporate governance* voor de NMBS mogelijk wordt. Dat is ook het doel van de NMBS.

05.03 **Yves Leterme** (CVP): Ik voel plaatsvervangende schaamte voor het antwoord dat de minister geeft met betrekking tot de verantwoordelijkheid van de heer Schouppe. De minister heeft gezegd dat het spoorbedrijf pas weer goed zal functioneren met het verdwijnen van de persoon van de heer Schouppe. Hier zat natuurlijk een jacht op CVP-mensen achter.

Nu minimaliseert de minister de audit waaraan ze eerlangs zoveel belang hechtte, enkel en allen omdat de conclusies haar niet goed uitkomen. Ik hoop dat de minister tot inzicht komt en dat ze het lef zal hebben om toe te geven dat het beheer effectief goed is geweest.

De **voorzitter**: Ik zal maar niet herhalen wie ooit de heer Schouppe benoemd heeft.

révèle que la SNCB a fait preuve de bonne gestion.

Quelle est l'évaluation faite par la ministre des conclusions de l'audit? Quel est l'avis de la ministre sur le travail réalisé par M. Schouppe et par les autres membres de la direction ?

Que compte faire la ministre pour rectifier le tir en ce qui concerne les accusations qu'elle a proférées injustement ?

Quelles initiatives envisage-t-elle de prendre à propos de l'endettement de la SNCB ?

05.02 **Isabelle Durant**, ministre (*en néerlandais*): Le rapport de la Cour des Comptes est important, mais sa complexité suscitera des interprétations très diverses. Son texte servira de base au débat qui aura lieu en commission.

Pourquoi M. Leterme s'imagine-t-il que le gouvernement aurait jeté la suspicion sur la SNCB ? C'est la énième fois qu'un certain parti lance des accusations sans fondement. Je considère quant à moi que ce rapport revêt bel et bien une grande importance.

Le problème de la dette auquel M. Leterme fait allusion est le résultat d'un choix délibéré d'un gouvernement antérieur.

La Cour des Comptes évoque aussi le processus décisionnel à la SNCB. Nous allons donc nous atteler à modifier la loi, de manière à permettre aussi à la SNCB de pratiquer la "corporate governance". C'est d'ailleurs l'objectif poursuivi par la SNCB.

05.03 **Yves Leterme** (CVP): J'a honte à la place de la ministre pour la réponse fournie à propos de la responsabilité de M. Schouppe. La ministre a affirmé que le bon fonctionnement des chemins de fer ne pourra être assuré qu'après le départ de M. Schouppe. Il est évident que de tels propos étaient inspirés par une chasse aux personnes étiquetées CVP.

La ministre minimise à présent l'audit auquel elle avait accordé tant d'importance, uniquement parce que les conclusions ne lui conviennent pas. J'espère que la ministre prendra conscience des faits et qu'elle aura le courage d'admettre que la gestion a effectivement été bien menée.

Le **président**: Il vaut mieux que je ne rappelle pas qui a nommé jadis M. Schouppe.

05.04 Yves Leterme (CVP): Het is goed dat u die eer op u neemt. Ik heb ooit andere tijden met u meegemaakt.

De **voorzitter**: Als je hier lang genoeg zit, doe je zoveel.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de maatregelen betreffende de voorlichting over de inkomensgarantie voor ouderen" (nr. 9173)

06.01 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): In de commissie voor de Sociale Zaken hebben wij de inkomensgarantie voor ouderen, die het gewaarborgd inkomen voor bejaarden vervangt, besproken. De precieze bepalingen voor de invoering ervan worden geregeld bij het koninklijk besluit van 23 mei. Via de moderne kanalen werd een informatiecampaagne gevoerd, maar werden de betrokkenen - het gaat om zo'n 90.000 mensen met een bescheiden inkomen - terdege voorgelicht, ook langs andere, meer klassieke, informatiekkanalen? Zullen de gemeenten de nieuwe bepalingen ten uitvoer kunnen leggen?

06.02 Minister Isabelle Durant, namens minister **Frank Vandenbroucke** (*Frans*): De uitvoeringsbepalingen, vastgesteld in het besluit van 23 mei, bepalen dat de aanvraag in ontvangst genomen moet worden door de burgemeester van de gemeente waar de aanvrager zijn hoofdverblijfplaats heeft of door de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen (RWP). De aanvrager moet in het bezit zijn van zijn identiteitskaart.

De overgang naar het nieuwe systeem gebeurt automatisch voor de huidige begunstigten van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Begunstigten van het bestaansminimum voor bejaarden of al wie recht meent te hebben op een verhoging, kunnen een aanvraag richten tot de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen.

Een informatiebrochure desbetreffend is beschikbaar bij de gemeentebesturen en de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen. Vanaf 8 juni kan op de website van de minister worden nagegaan wie op de inkomensgarantie voor ouderen aanspraak kan maken en welke stappen desgevallend dienen te worden ondernomen.

06.04 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Ik hoop dat dit systeem in het belang van de gerechtigden op een klein pensioen behoorlijk zal

05.04 Yves Leterme (CVP): Cela vous honore. J'ai malheureusement pu constater dans le passé que vous n'avez pas toujours une conduite aussi honorable.

Le **président**: Si vous aviez mon expérience, vous comprendriez...

L'incident est clos.

06 Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les mesures d'information concernant la GRAPA" (n° 9173)

06.01 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC) : En Commission des Affaires sociales, nous avons discuté de la GRAPA (garantie de revenus aux personnes âgées) qui remplace le revenu garanti. L'arrêté royal du 23 mai en définit les modalités. Il y a eu une information via les moyens modernes, mais les personnes concernées - 90.000 personnes environ - ayant de petits moyens, seront-elles correctement informées selon d'autres moyens d'information, plus classiques? Les communes seront-elles en mesure de répondre à ces nouvelles dispositions?

06.03 06.02 Isabelle Durant, ministre, au nom de **Frank Vandenbroucke**, ministre (en français) : Les modalités d'application, fixées dans l'arrêté du 23 mai, précisent que la demande doit être reçue par le bourgmestre de la commune dans laquelle le demandeur a sa résidence principale, ou par l'Office national des pensions (ONP). Le demandeur doit être muni de sa carte d'identité.

Le passage au nouveau système sera automatique pour les bénéficiaires actuels du revenu garanti aux personnes âgées. Les bénéficiaires du minimex des personnes âgées ou ceux qui pensent avoir droit à une augmentation peuvent introduire une demande à l'Office national des pensions.

Une brochure d'information est disponible dans les administrations communales et à l'Office national des pensions. Le site du ministre permettra, à partir du 8 juin, de vérifier qui est bénéficiaire de la GRAPA et quelles sont les démarches à entreprendre le cas échéant.

06.04 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC) : J'espère que cela fonctionne convenablement pour le plus grand bien des titulaires de « petites

functioneren.

06.05 Yves Leterme (CVP): De lijst van verhinderingen voor regeringsleden vermeldt alleen de afwezigheid van minister Flahaut. Toch antwoordt minister Durant in naam van minister Vandenbroucke. Die bewuste lijst functioneert dus niet zoals het hoort.

De **voorzitter:** Ik zal dit laten nakijken en zal hierop terugkomen. Indien er geen geldige reden voor de afwezigheid van minister Vandenbroucke is, zal ik daarover een opmerking maken. Ik hecht uitermate veel belang aan de aanwezigheid van de regeringsleden. Ze moeten wel degelijk een geldige reden hebben om hier afwezig te blijven.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de benoeming van de burgemeester in Voeren" (nr. 9170)

07.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Retour à Liège diende klacht in na de bekendmaking van de verkiezingsuitslag te Voeren. Eind maart verklaarde de Raad van State de verkiezingsuitslag geldig.

Wanneer volgt de benoeming van de voorgedragen kandidaat, de heer Broers? De gouverneur van Limburg en de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen adviseerden positief.

U heeft de procureur des konings van Tongeren geraadpleegd in verband met een strafdossier. In mei heb ik u hierover reeds een tweede maal bevraagd. Inmiddels zou een nieuwe klacht zijn binnengekomen in verband met de verkoop van OCMW huizen in Voeren. Wat is de stand van zaken in dit dossier? Nog maar acht burgemeesters zijn niet benoemd, alleen in het geval van de heer Broers ligt de oorzaak buiten elementen die samenhangen met de verkiezingsuitslag.

07.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Ik zal me pas uitspreken over de benoeming tot burgemeester van de heer Broers wanneer ik over alle elementen van het dossier beschik. Eén van deze elementen is de klacht tegen de heer Broers vanwege de heer Smeets. De gouverneur van Limburg heeft meegedeeld dat het gerechtelijk onderzoek dienaangaande nog aan de gang is. Ik zal in elk geval vóór eind juni een beslissing nemen.

(Frans) Het probleem rijst in andere gemeenten. Het is geheel normaal dat ik de resultaten van een onderzoek afwacht voor ik een beslissing neem,

pensions. »

06.05 Yves Leterme (CVP): Seul le nom du ministre Flahaut figure pas dans la liste des membres du gouvernement empêchés. La ministre Durant répond pourtant au nom du ministre Vandenbroucke. Cette fameuse liste n'est donc pas gérée comme il conviendrait.

Le **président:** Je ferai contrôler cette liste et j'y reviendrai. S'il n'y a pas de raison valable à l'absence du ministre Vandenbroucke, je ferai une observation à ce sujet. J'attache en effet une importance capitale à la présence des membres du gouvernement qui doivent avoir une raison valable pour ne pas être parmi nous.

L'incident est clos.

07 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "la nomination du bourgmestre à Fourons" (n° 9170)

07.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Retour à Liège a déposé plainte après la publication des résultats des élections à Fourons. Fin mars, le Conseil d'Etat a validé ces résultats.

Quand va-t-il être procédé à la nomination du candidat proposé, M. Broers? Le gouverneur du Limbourg et le procureur général près la Cour d'appel d'Anvers ont rendu un avis positif.

Vous avez consulté le procureur du Roi de Tongres à propos d'un dossier répressif. En mai, vous l'avez réinterrogé. Entre-temps, une nouvelle plainte aurait été déposée concernant la vente de maisons du CPAS à Fourons. Où en est ce dossier? Huit bourgmestres seulement ne sont pas nommés; dans le seul cas de M. Broers, la cause n'est pas à rechercher dans les résultats des élections.

07.02 Antoine Duquesne, ministre *(en néerlandais)*: Je ne me prononcerai sur la nomination de M. Broers en qualité de bourgmestre que lorsque je disposerai de tous les éléments du dossier. L'un d'entre eux est la plainte que M. Smeets a déposée à l'encontre M. Broers. Le gouverneur du Limbourg a fait savoir que l'enquête judiciaire était toujours en cours. Je prendrai en tout cas une décision avant la fin juin.

(En français): Ce problème se présente dans d'autres communes. Il est normal que j'attende les résultats d'une information pour prendre ma

maar ik vind ook dat er een redelijke termijn in acht genomen moet worden, en die loopt nu stilaan af. Ik zal de knoop hoe dan ook voor het einde van de maand juni doorhakken.

07.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Het is belangrijk dat er zo snel mogelijk een burgemeester komt. Als er werkelijk sprake is van een strategie van het systematisch indienen van klachten, dan moet de minister absoluut de redelijke termijn in aanmerking nemen en niet de beslissingen van de rechtbank afwachten.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Claude Eerdeken tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de AUGIAS-normen voor het schoonmaken van de politiegebouwen " (nr. 9171)

08.01 Claude Eerdeken (PS): Het betreft wel degelijk de augiasstal!

Voor de schoonmaak van de brigade- en de andere gebouwen van de rijkswacht golden er eenvormige en zeer goede normen.

Na de overheveling naar de gemeenten zouden diezelfde normen van toepassing moeten blijven, en ook toegepast moeten worden op de gebouwen van de gemeente. Bovendien stoelen die normen op een zeer krap bemeten begroting; door eenvormige normen toe te passen zouden dus ook de gemeenten geld kunnen besparen.

Om duistere redenen merkt de rijkswacht de AUGIAS-normen als interne geheime informatie aan, en het is daardoor onmogelijk om aan dat rijkswachtdocument te geraken.

08.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): Ik heb er volstrekt geen bezwaar tegen dat dit normblad u zou worden meegedeeld, en het verbaast me dat u zover moet gaan mij een vraag te stellen om deze documenten los te krijgen.

Ik zal het nodige doen om dit te regelen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Claude Eerdeken tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de verzekering van de voertuigen van de politiezones en van de rijkswachtgebouwen" (nr. 9172)

09.01 Claude Eerdeken (PS): De ééngemeente-

décision, mais j'estime qu'il y a un délai raisonnable, au bout duquel nous arrivons.

Je prendrai, en tout état de cause, ma décision avant la fin du mois de juin.

07.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): La nomination d'un bourgmestre doit intervenir dans les meilleurs délais. Si nous avons vraiment affaire à une stratégie de plaintes systématiques, le ministre doit absolument tenir compte du principe du délai raisonnable, sans attendre la décision du tribunal.

L'incident est clos.

08 Question de M. Claude Eerdeken au ministre de l'Intérieur sur "l'application des normes AUGIAS pour le nettoyage des bâtiments de police" (n° 9171)

08.01 Claude Eerdeken (PS): Il s'agit bien des écuries d'Augias !

Pour les brigades et autres bâtiments de la gendarmerie, on appliquait, pour le nettoyage, des normes uniformes et très bien faites.

Maintenant, après le transfert aux communes, il faudrait que l'on puisse appliquer les mêmes normes, ainsi qu'aux bâtiments communaux. De plus, ces normes s'appuyaient sur des budgets serrés et l'application de normes uniformes permettrait aux communes de faire des économies.

La gendarmerie considère, inexplicablement, que les normes AUGIAS sont un document secret interne à la gendarmerie et il est impossible de l'obtenir.

08.02 Antoine Duquesne , ministre (en français): Je ne vois aucun inconvénient à ce que le programme soit mis à votre disposition, et je suis étonné que vous deviez aller jusqu'à me poser une question pour obtenir communication de ces documents.

J'y mettrai bon ordre.

L'incident est clos.

09 Question de M. Claude Eerdeken au ministre de l'Intérieur sur "l'assurance des véhicules des zones de police et des bâtiments de gendarmerie" (n° 9172)

09.01 Claude Eerdeken (PS): Les zones

en meergemeentezones beschikken voortaan over twee typen van voertuigen : de voertuigen van de vroegere gemeentepolitie, die verzekerd zijn, en de voertuigen van de staat, die enkel door de staat zelf verzekerd worden. Die situatie zal extra uitgaven voor verzekeringen meebrengen voor de gemeenten. De begroting 2002 moet derhalve worden bijgestuurd om deze onvoorziene uitgaven te dekken.

Naar de gemeenten overgehevelde maatschappelijk werkers mogen voor die gemeenten werken, maar de bevoegde algemene directie wil die maatschappelijk werkers niet in de gemeentezones, daarmee uw beslissing dienaangaande geheel aan haar laars lappend.

09.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Het is juist dat het wagenpark en de gebouwen in volle eigendom naar de politiezones zullen worden overgeheveld. De federale dotatie wordt geacht alle kosten te dekken. Niettemin zal een evaluatie plaatshebben. De maatschappelijk werkers moeten in het kader van de ondersteuning ter beschikking van de lokale politie worden gesteld. Men kan her en der op weerstand stuiten, maar dat bewijst dat het makkelijker is om een hervorming op papier te zetten dan ze in het veld waar te maken. Ik zal de betrokkenen herinneren aan de instructies die ik terzake heb gegeven.

09.03 **Claude Eerdeken** (PS): Het zou mij verheugen mocht men zich effectief aan uw beslissingen houden. Wat de verzekeringen betreft, heb ik de kosten van die onvoorziene uitgave kunnen ramen ; zij komen overeen met de bezoldiging van een politiemann, namelijk 1,6 miljoen! Dat zal onvermijdelijk tot een ontsporing van de begroting van 2002 leiden. Men zal al snel moeten vaststellen dat de subsidies per politiemann ontoereikend zijn. Er zijn dus wel degelijk moeilijkheden en onze vrees is gegrond: wij willen niet dat het veiligheidsbeleid door dat soort problemen op de helling komt te staan.

Het incident is gesloten.

10 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Justitie over "de brochure over het nieuwe drugbeleid" (nr. 9174)
- de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de brochure en de webstek over het nieuwe drugbeleid van de regering" (nr. 9175)

10.01 **Yves Leterme** (CVP): De voorzitter had aangekondigd dat de brochure die het kabinet-

unicommunales et pluricommunales disposeront désormais de deux types de bâtiments ou de véhicules: ceux venant des anciennes polices locales qui sont assurés, et ceux de l'État qui est son seul assureur. Cela va entraîner des dépenses supplémentaires pour les communes en matière d'assurance. Nous devrions donc apporter des corrections au budget 2002 pour subsidier ces dépenses non prévues.

D'autre part, les travailleurs sociaux transférés aux communes peuvent prester pour ces communes, mais la DGA refuse ces assistants dans les zones communales, ne respectant donc pas votre décision en la matière.

09.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Il est exact que le charroi et les bâtiments seront transférés aux zones de police en toute propriété. La dotation fédérale est censée couvrir tous les coûts. Une évaluation sera néanmoins faite. En ce qui concerne les travailleurs sociaux, dans le cadre de l'appui, ils doivent être mis à la disposition de la police locale. Il peut y avoir ici ou là des résistances, cela démontre qu'il est plus facile de procéder à une réforme sur le papier que sur le terrain. Je rappellerai à qui de droit les instructions que j'ai données en la matière.

09.03 **Claude Eerdeken** (PS): Je serais heureux que vos décisions soient effectivement respectées. Pour les assurances, j'ai pu évaluer le coût de cette défense imprévue, elle équivaut au traitement d'un policier, c'est-à-dire 1,6 millions! Cela va inmanquablement occasionner un dérapage dans le budget 2002. On constatera vite que les subventions par policier sont insuffisantes. Les difficultés et nos craintes sont donc réelles: nous ne voulons pas mettre en péril la politique de sécurité pour un problème de ce genre.

L'incident est clos.

10 **Questions orales jointes de**

- M. Jo Vandeurzen au ministre de la Justice sur "la brochure concernant la nouvelle politique en matière de drogues" (n° 9174)
- M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "la brochure et le site internet consacrés à la nouvelle politique en matière de drogues du gouvernement" (n° 9175)

10.01 **Yves Leterme** (CVP): Le président avait annoncé que la brochure sur la politique

Aelvoet verspreidt over het drugbeleid van deze regering, ook aan alle Kamerleden zou worden toegestuurd. Is dat al gebeurd?

De **voorzitter**: Ik heb de brochure op 30 mei in 1 exemplaar van minister Aelvoet ontvangen. Ik dacht dat ze meteen naar alle Kamerleden zou worden verzonden. Dit is nog niet gebeurd.

Ik heb gemerkt dat de gemeentelijke mandatarissen de brochure ondertussen wel al hebben gekregen. Dit is eigenlijk een onduidbare situatie. De Kamer mag niet als laatste ingelicht worden.

10.02 Jo Vandeurzen (CVP): De brochure over het drugbeleid is werkelijk uniek. Mijn vraag erover kwam eerst in de commissie aan bod. Minister Verwilghen verklaarde dat een aantal internationale instanties en experts zouden worden gecontacteerd.

Is het verspreiden van de brochure met een oplage van 600.000 exemplaren zonder over het advies van de experts en de internationale instanties te beschikken, wel aanvaardbaar?

Is er overleg gepleegd over het inschakelen van de Justitiehuizen bij de verspreiding van de brochure?

Het bezit van cannabis bij meerderjarigen blijft strafbaar, maar een agent zou geen PV meer uitschrijven en er zou geen vervolging plaatsvinden. Oefent de regering daardoor geen negatief injunctierecht uit? Is dit juridisch correct?

10.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Een brochure op 600.000 exemplaren over het drugsbeleid vermeldt op pagina 17 dat het bezit van cannabis voor eigen gebruik niet langer strafbaar is. Klopt dat? De bestaande drugswet is – dacht ik – nog steeds van toepassing.

Volwassenen zouden niet langer worden vervolgd voor de invoer van softdrugs, lezen we op pagina 21. Wat is hier het standpunt van de minister?

Volgens de webstek zou het nieuwe drugsbeleid verenigbaar zijn met het internationaal recht. Wat dan met de twee experts die dit – in opdracht van de justitieminister – nog zouden onderzoeken?

10.04 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): De regering had zich ertoe verbonden een brochure

gouvernementale en matière de drogues que diffuse le cabinet Aelvoet serait également adressée à tous les membres de la Chambre. Est-ce déjà chose faite ?

Le **président**: La ministre Aelvoet m'a adressé un exemplaire de sa brochure le 30 mai. J'ai cru qu'elle l'enverrait immédiatement à tous les membres. Cela n'a pas été, ou ne sera pas, le cas.

J'ai remarqué qu'entre-temps, les mandataires communaux l'ont déjà reçue. Il est scandaleux que les membres de notre assemblée n'en disposent pas encore. Il est anormal que la Chambre soit informée en dernier lieu.

10.02 Jo Vandeurzen (CVP): La brochure sur la politique en matière de drogues est réellement unique en son genre. J'ai d'abord interrogé le ministre à ce sujet en commission. Le ministre Verwilghen a déclaré à cette occasion qu'il contacterait une série d'instances internationales et d'experts.

Est-il admissible de diffuser cette brochure à 600.000 exemplaires sans disposer de l'avis des experts et des instances internationales ?

A-t-on procédé à une concertation avant de charger les maisons de justice de diffuser cette brochure ?

Les personnes majeures en possession de cannabis restent punissables, mais elles ne seront plus verbalisées ni poursuivies. Le gouvernement n'exerce-t-il pas ainsi un droit d'injonction négative ? Est-ce juridiquement orthodoxe ?

10.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Une brochure éditée à 600.000 exemplaires mentionne à la page 17 que le fait de détenir du cannabis pour sa consommation personnelle n'est plus délictueux. Est-ce exact ? Je pensais que l'actuelle loi sur les drogues était toujours d'application.

On peut lire à la page 21 que, désormais, les adultes ne seraient plus poursuivis pour avoir importé des drogues douces. Quel est le point de vue du ministre à ce sujet ?

Selon le site internet, la nouvelle politique en matière de drogues serait compatible avec le droit international. Qu'advient-il alors des deux experts qui ont été chargés par le ministre de la Justice d'étudier cette question ?

10.04 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*) : Le gouvernement s'était engagé à publier une

inzake het drugbeleid uit te geven. Dit document heeft natuurlijk niet de waarde van het *Belgisch Staatsblad* en moet ook niet zo gewaardeerd worden.

Er is overleg geweest met onder meer de ministeries van Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Justitie. Het is evident dat het Parlement het laatste woord zal hebben.

Er is geen sprake van het aanwenden van het negatief injunctierecht. Volgens artikel 40 van de wet op het politieambt kan er geen verbod worden gegeven voor het opmaken van een proces-verbaal.

Ik kom tot de vragen van collega De Man, die meestal zeer precies zijn. Nu echter niet. Pagina 17 meldt dat, hoewel cannabisbezit strafbaar blijft, geen proces-verbaal meer wordt opgesteld, tenzij in twee uitzonderingsgevallen. Dat is niet wat de heer De Man zegt. Pagina 21 vermeldt dat bij invoer van softdrugs steeds proces-verbaal wordt opgesteld, maar dat volwassenen niet worden vervolgd, tenzij in twee uitzonderingsgevallen.

De webstek bevestigt inderdaad dat de federale drugsnota verenigbaar is met de internationale verdragen. Twee experts zullen dat verder nagaan, omdat de justitieminister volledige zekerheid nodig heeft.

10.05 Jo Vandeurzen (CVP): De regering mag gerust de bevolking informeren. Maar zeggen wat het Parlement ZAL doen, zonder zelfs voorbehoud te maken voor bemerkingen van de Raad van State, dat is toch onduidelijk.

De minister heeft gezegd dat hij er niet voor kan zorgen dat een politieagent geen proces-verbaal zou uitschrijven. Hij kan evenmin garanderen dat er geen sprake kan zijn van vervolging ... Hoe is dit te verzoenen met de teneur van de drugbrochure? Wat er ook van zij, de verwarring blijft.

10.06 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Wat niet verboden is, is volgens mij toegelaten. Er staat letterlijk dat het bezit van cannabis voor eigen gebruik niet verboden is en dus toegelaten.

De discussie over de wet en het KB moet in het Parlement nog worden aangevat. Ik vind het onaanvaardbaar dat de minister durft te beweren dat het Parlement het laatste woord heeft, als er nu al 600.000 brochures worden verspreid.

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde mondelinge vragen van

brochure sur la politique en matière de drogues. Ce document ne revêt évidemment pas la même valeur que le "*Moniteur Belge*" et il ne faut donc pas lui accorder autant de considération.

Une concertation a notamment été organisée avec les ministères de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Justice. Il est clair que le Parlement aura le dernier mot.

Il n'est pas question de faire usage du droit d'injonction négative. En vertu de l'article 40 de la loi sur la fonction de police, l'établissement d'un procès-verbal ne peut être interdit.

J'en arrive aux questions de M. De Man, qui sont souvent très précises. Ce n'est cependant pas le cas cette fois. La page 17 indique que si la possession de cannabis reste punissable, on ne dresse plus de procès-verbal, exception faite pour deux cas. Ce n'est pas ce que dit M. De Man. Il est indiqué à la page 21 qu'il est toujours dressé procès-verbal en cas d'importation de drogues douces mais que les adultes ne sont pas poursuivis sauf deux exceptions.

Le texte légal confirme en effet que la note fédérale relative à la drogue est compatible avec les traités internationaux. Deux experts le vérifieront encore car le ministre de la Justice veut avoir toutes les assurances nécessaires.

10.05 Jo Vandeurzen (CVP): Le gouvernement peut informer la population mais dire ce que le Parlement fera, sans la moindre réserve concernant les observations du Conseil d'Etat, voilà qui est intolérable.

Le ministre a dit qu'il ne pouvait faire en sorte qu'un agent de police ne dresse pas de procès-verbal. Il ne peut garantir non plus qu'il n'y aura pas de poursuites... Comment concilier cela avec la teneur de la brochure sur la drogue ? Quoi qu'il en soit, la confusion subsiste.

10.06 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Selon moi, ce qui n'est pas interdit est autorisé. Puisque la possession de cannabis pour son usage personnel n'est pas interdite, elle est autorisée.

Il faut encore entamer la discussion de la loi et de l'arrêté royal au Parlement. Il est inadmissible à mes yeux que le ministre ose affirmer que le dernier mot revient au Parlement alors que 600 000 brochures ont déjà été distribuées.

L'incident est clos.

11 Questions orales jointes de

- mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Financiën over "de contractuele relatie tussen de Belgische Staat en De Post" (nr. 9176)
- de heer Servais Verherstraeten tot de minister van Financiën over "het incident van de laattijdig uitbetaalde lonen van de ambtenaren door De Post" (nr. 9177)

11.01 Frieda Brepoels (VU&ID): De financiële Post heeft geblunderd bij de uitvoering van de betalingsopdracht die de federale overheid eind mei gaf voor de uitbetaling van lonen en pensioenen en voor de terugbetaling van belastingen. Er warenaar verluidt op hetzelfde moment te veel verrichtingen.

Waarom voorziet het contract met De Post niet in een noodcircuit? Wordt in sancties voorzien?

Waarom speelde de vrije concurrentie niet bij de toekenning van het contract?

Zal de minister schadevergoeding toekennen aan de betrokkenen? Om hoeveel verrichtingen gaat het?

11.02 Servais Verherstraeten (CVP): De regering zou zorgen voor een modelstaat, maar slaagt er zelfs niet in haar verplichtingen ten overstaan van haar eigen personeel na te komen.

Was de minister op de hoogte dat er problemen konden rijzen? Voorziet het contract met De Post in mogelijke verbreking of sancties? Kan de minister het contract wijzigen? Hoe zullen de ambtenaren worden vergoed? Welke initiatieven zal de minister daartoe nemen?

11.03 Minister Didier Reynders (Nederlands): Het contract met De Post loopt van 1997 tot en met 2001. Eén van de opdrachten heeft betrekking op de uitbetaling van lonen en pensioenen. Daarbij deed zich vorige vrijdag inderdaad een probleem voor.

Er moet worden onderhandeld over een nieuw beheerscontract. Daarbij kan worden gedacht aan meer verplichtingen voor De Post en aan vergoedingen.

Voorlopig is het mogelijk een klacht te sturen naar De Post of naar de plaatselijke diensten van Financiën. De Post kan worden verplicht moratoriumintresten te betalen. Wij zijn nu verbonden door een beheersovereenkomst van

- Mme Frieda Brepoels au ministre des Finances sur "les relations contractuelles entre l'Etat belge et La Poste" (n° 9176)
- M. Servais Verherstraeten au ministre des Finances sur "l'incident concernant le paiement tardif par La Poste des traitements des fonctionnaires" (n° 9177)

11.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Le service financier de La Poste a commis une bétise lors de l'exécution des ordres de paiement donné fin mai par les pouvoirs publics fédéraux pour le versement des traitements et des pensions et le remboursement des impôts. Il me revient qu'un nombre trop important d'opérations auraient dû être réalisées simultanément. Pour quelle raison le contrat passé avec La Poste ne prévoit-il pas un circuit d'urgence? Y aura-t-il des sanctions ?

Pourquoi n'a-t-on pas tenu compte des règles de la libre concurrence lors de l'attribution du contrat ?

Le ministre accordera-t-il un dédommagement aux intéressés ? De combien d'opérations s'agit-il en tout ?

11.02 Servais Verherstraeten (CVP): Le gouvernement était censé mettre en place un Etat modèle mais il n'est pas même en mesure de remplir ses obligations à l'égard de son propre personnel.

Le ministre était-il au courant de l'existence de problèmes potentiels? Le contrat qui lie l'Etat à La Poste prévoit-il une possibilité de rupture ou de sanctions? Le ministre peut-il modifier ce contrat? Comment les fonctionnaires seront-ils dédommés? Quelles initiatives le ministre compte-t-il prendre à cet effet?

11.03 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Le contrat avec La Poste court de 1997 à 2001 inclus. Une des missions concerne le paiement des salaires et des pensions. Vendredi passé, il s'est en effet produit un problème à cet égard.

Il faudra négocier un nouveau contrat de gestion. On pourrait notamment songer dans ce cadre à une extension des obligations de La Poste ainsi qu'à des rétributions.

Actuellement, une plainte peut être déposée auprès de La Poste ou auprès des services locaux du ministère des Finances. On peut obliger La Poste à payer des intérêts moratoires. Nous sommes actuellement liés par un contrat de gestion qui date

1997, waarover de vorige regering onderhandelde met De Post.

11.04 Frieda Brepoels (VU&ID): De minister maakt zich niet echt druk over deze zaak, hoewel er duizenden ambtenaren bij betrokken zijn.

De minister zegt niets over het eventueel openstellen van het volgende contract voor de concurrentie.

Ook over de schadevergoeding heeft de minister weinig concreets gezegd. De burger moet zelf maar klacht indienen. Het is heel waarschijnlijk dat De Post alles naar de overheid zal doorschuiven.

11.05 Servais Verherstraeten (CVP): Het feit dat dit contract werd afgesloten door de vorige regering, doet niets af aan het feit dat de minister moet handelen als een goed huisvader. De regeringscommissaris was op de hoogte, de minister had dus tijdig moeten optreden. De reactie van de minister is slapjes. Hij zou zelf het initiatief moeten nemen, in plaats van te wachten tot de betrokkenen een klacht indienen.

11.06 Minister Didier Reynders (Nederlands): Niemand, zelfs de regeringscommissaris, wist voor donderdag dat zich een probleem zou voordoen. Vanaf 1 januari 2002 is concurrentie mogelijk, tot dan zijn we verbonden door het bestaande beheerscontract, gesloten door de vorige regering.

11.07 Servais Verherstraeten (CVP): Contracten moeten ter goeder trouw worden uitgevoerd. Wanneer men op de hoogte is van het opduiken van problemen, dan moet men daarop anticiperen en niet passief afwachten. Er moet aan de getroffen ambtenaren een schadevergoeding worden gegeven.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Financiën over "de fiscale onderzoeken bij Vlaamse jeugdbewegingen" (nr. 9178)

12.01 Luc Goutry (CVP): Vlaamse jeugdbewegingen worden aan fiscale controle onderworpen. Ze moeten hun specifieke uitgaven en inkomsten aan de fiscus meedelen. Dit werd hen officieel meegedeeld. Het is dus duidelijk dat zij aan fiscale controle zullen worden onderworpen.

Ondertussen worden talrijke grote ondernemingen en vennootschappen in Antwerpen en Brussel nauwelijks – of zelfs niet – gecontroleerd. Toch

de 1997 et qui a fait l'objet d'une négociation entre La Poste et le gouvernement précédent.

11.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Le ministre ne se préoccupe guère de cette affaire qui implique pourtant des milliers de fonctionnaires .

Il ne souffle mot de la rédaction éventuelle du prochain contrat pour la concurrence.

Il n'a pas dit grand-chose de concret non plus au sujet de l'indemnisation. Le citoyen n'a qu'à introduire lui-même une plainte. Il est fort probable que La Poste transmettera tout au gouvernement.

11.05 Servais Verherstraeten (CVP): Le fait que ce contrat ait été conclu par le gouvernement précédent ne dispense pas que le ministre d'agir en bon père de famille. Le commissaire du gouvernement était au courant et le ministre aurait donc dû intervenir en temps opportun. La réaction du ministre est frileuse. Il devrait prendre l'initiative au lieu d'attendre que les personnes concernées introduisent une plainte ;

11.06 Didier Reynders , ministre (en néerlandais): Personne, pas même le commissaire du gouvernement, n'a pu prévoir avant jeudi, qu'un problème se poserait. Dès janvier 2002, la concurrence pourra jouer ; jusque là, nous sommes liés par le contrat de gestion existant, conclu par le gouvernement précédent.

11.07 Servais Verherstraeten (CVP): Les contrats doivent être exécutés de bonne foi. Lorsqu'on est informé de certains problèmes, il faut anticiper et ne pas rester passif. Il faut accorder une indemnité aux fonctionnaires concernés.

L'incident est clos.

12 Question de M. Luc Goutry au ministre des Finances sur "les enquêtes fiscales auprès de mouvements de jeunesse flamands" (n° 9178)

12.01 Luc Goutry (CVP): Les mouvements de jeunesse flamands sont soumis à un contrôle fiscal. Ils doivent communiquer leurs dépenses et recettes spécifiques au fisc. Cette demande leur a été transmise officiellement. Il est donc clair qu'ils seront soumis à un contrôle fiscal.

De nombreuses grandes entreprises et sociétés sises à Anvers et à Bruxelles subissent rarement voire jamais de contrôle. En revanche, les

vinden de fiscale inspecteurs de tijd om de boekhouding van jeugdbewegingen na te vlooien.

inspecteurs du fisc trouvent le temps d'examiner la comptabilité des mouvements de jeunesse.

Wat is de mening van de minister over deze ijver van zijn fiscale ambtenaren?

Que pense le ministre du zèle manifesté par ses fonctionnaires du fisc ?

12.02 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Ik krijg veel vragen om de belastingcontroles te verminderen. Ik stel vast dat dit een nieuwe trend is, vooral bij de CVP (*rumoer op de banken van de CVP*).

12.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): De nombreuses questions me sont adressées concernant la baisse des contrôles fiscaux. Je constate qu'il s'agit-là d'une nouvelle tendance, principalement au sein du CVP. (*Tumulte sur les bancs du CVP*).

Ik was niet op de hoogte van de controles bij jeugdbewegingen en ik heb er ook geen opdracht toe gegeven. Dergelijke controles zijn altijd mogelijk, maar ik zal mijn diensten om bijkomende informatie vragen.

Je n'étais pas informé des contrôles opérés dans les mouvements de jeunesse et je n'avais pas non plus donné l'ordre de les effectuer. Ce type de contrôles est toujours possible mais je demanderai à mes services de me fournir davantage d'informations.

12.03 **Luc Goutry** (CVP): De minister heeft geen enkele moeite gedaan om een antwoord te geven op mijn vraag, hoewel hij tijd genoeg had. Dat is onduidelijk.

12.03 **Luc Goutry** (CVP): Le ministre n'a pas fait le moindre effort pour répondre à ma question alors qu'il disposait de suffisamment de temps pour le faire. C'est inacceptable.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Bezoek van een delegatie van de Armeense republiek

Visite d'une délégation de la république d'Arménie

Ik verwelkom de heer Robert Kocharian, president van de republiek Armenië, de heer Varian Oskanian, minister van Buitenlandse zaken, de heer Hovanes Hovanissian, voorzitter van het comité voor Buitenlandse zaken en de heer Viguen Tchitetchian, ambassadeur van Armenië, die zich op dit ogenblik in de tribune bevinden. (*Applaus op alle banken*)

Je souhaite la bienvenue à M. Robert Kocharian, président de la république d'Arménie, à M. Varian Oskanian, ministre des Affaires étrangères, M. Hovanes Hovanissian, président du comité des Affaires étrangères, et M. Viguen Tchitetchian, l'ambassadeur d'Arménie, qui se trouvent actuellement à la tribune. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

13 **Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de inbreukprocedure tegen De Post" (nr. 9179)**

13 **Question de Mme Corinne De Permentier au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la procédure en infraction contre La Poste" (n° 9179)**

13.01 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): De Europese Commissie heeft een procedure tegen De Post ingesteld omdat een privé-operator van mening is dat zij misbruik maakt van haar monopoliepositie. Behoort een minnelijke schikking nog tot de mogelijkheden aangezien de eerste fase van de procedure, namelijk de mededeling van de bezwaren, reeds is gestart?

13.01 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC) : La Commission européenne vient d'entamer une procédure contre La Poste, car un opérateur privé estime qu'elle abuse de sa position de monopole. La première phase de cette procédure, à savoir la communication des griefs, ayant été engagée, est-il encore temps de rechercher une solution à l'amiable ?

Dreigt deze situatie geen invloed te hebben op de onderhandelingen over de Europese Postrichtlijn en ons imago bij onze Europese partners aan te tasten?

Cette situation ne risque-t-elle pas d'exercer une influence sur les négociations relatives à la directive postale européenne et de ternir notre image auprès de nos partenaires européens ?

13.02 Minister **Rik Daems** (*Frans*): Het gaat inderdaad louter om de mededeling van bezwaren. Wat de invloed op de houding met betrekking tot de Europese Postrichtlijn betreft, die is onvermijdelijk in een monopoliecontext te meer daar die richtlijn nog altijd besproken wordt. Wat de minnelijke schikking aangaat, komt het alleen

De Post toe daaromtrent een beslissing te nemen al zou dat uiteraard de beste oplossing zijn. Ik ben trouwens voorstander van die evolutie. Het zou namelijk beter zijn dat het niet tot een procedure bij de Europese Commissie komt.

Ik wil echter niet optreden. Het is geen probleem voor het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van de heer Daniel Féret aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de vrije verkoop van de morning-afterpil" (nr. 9180)

(Deze vraag werd gesteld aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)

14.01 **Daniel Féret** (FN): De minister van Volksgezondheid heeft onlangs beslist de vrije verkoop van de morning-afterpil toe te laten. Volgens een opiniepeiling stuit die beslissing evenwel op luid protest : 75% van de artsen zijn - terecht - tegen die maatregel gekant.

Deze zaak heeft immers een ethische dimensie, want wat men zedig verzwijgt is dat het hier in feite om een abortuspil gaat.

Er rijst ook een probleem met betrekking tot de volksgezondheid, want de morning-afterpil bevat een 50 keer hogere dosis hormonen dan de gewone anticonceptiepil, waarvoor al niet minder dan acht contra-indicaties bestaan.

Ook als men ervoor kiest clandestien de geneeskunde uit te oefenen, moet men de continuïteit van de zorgverlening garanderen.

Zal het telefoonnummer van de minister ook in het doosje pillen zitten, opdat slachtoffers van ongewenste bijwerkingen haar weten te vinden? Of zal de minister dit geneesmiddel uit de handel nemen ?

14.02 Minister **Eddy Boutmans** (*Frans*): Mevrouw

13.02 **Rik Daems** , ministre (*en français*): C'est effectivement une simple communication de griefs. Quant à l'influence sur l'attitude envers la directive postale, il y en aura inévitablement une dans un contexte de monopole, d'autant plus que cette directive est toujours en discussion.

Pour la solution à l'amiable, il appartient uniquement à La Poste de décider, mais, bien entendu, ce serait préférable. C'est d'ailleurs cette tendance que je prône: il vaudrait mieux que la procédure n'aboutisse pas devant la Commission européenne.

Toutefois, je ne veux pas intervenir. Ce n'est pas un problème pour la présidence belge de l'Union européenne.

L'incident est clos.

14 Question de M. Daniel Féret au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la mise en vente libre de la pilule du lendemain" (n° 9180)

(Cette question a été posée au ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

14.01 **Daniel Féret** (FN): La ministre de la Santé vient de décider la mise en vente libre de la pilule du lendemain. Or, selon un sondage, cette décision a soulevé un véritable tollé, car 75 % des médecins y sont opposés, et à juste titre.

Cette décision pose en effet un problème éthique, car il s'agit d'une pilule abortive, ce qu'on ne dit pas. Elle pose également un problème de santé publique, car elle présente une dose 50 fois plus élevée que la pilule contraceptive, laquelle comporte non moins de 8 contre-indications.

Même quand on choisit l'exercice illégal de la médecine, il faut assurer la continuité des soins.

Le numéro de téléphone de la ministre se trouvera-t-il dans la boîte de pilules, de sorte que les victimes d'effets secondaires puissent la contacter?

Ou bien la ministre décidera-t-elle de retirer le médicament de la vente?

14.02 **Eddy Boutmans**, ministre (*en français*):

Aelvoet deelt uw mening niet wat dat volgens u zo luide protest en de "instantopiniepeilingen" betreft. Er komt misschien verzet vanuit de medische wereld, maar dat zal niets veranderen aan de beslissing, die voor een stuk berust op de ethische overtuiging van de apothekers en ook hun medewerking vooronderstelt voor de voorbereiding van de infobrochures.

14.03 Daniel Féret (FN): Een apotheker heeft geen enkele medische bevoegdheid en de adviseurs van mevrouw Aelvoet hebben zich in het verleden al zwaar vergist.

Het was een groene minister die de beslissing nam om de geest van onze jongeren te bezoedelen door het vrij bezit van cannabis toe te staan en die thans beslist de eierstokken van onze jeugd te bezoedelen.

Ik herhaal: ecologisch is niet altijd logisch !

Wetsontwerp en -voorstel

15 Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6° in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (1179/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 Yves Leterme (CVP): Ik vorder de aanwezigheid van de regering. Het gaat om de bespreking van een wetsontwerp.

De **voorzitter**: Ik laat minister Verwilghen roepen.

15.02 Fauzaya Talhaoui, rapporteur: De commissie besprak het ontwerp in drie opeenvolgende vergaderingen. Vorige week werd in de plenaire vergadering een wetsontwerp goedgekeurd over de implementatie van internationale verplichtingen, voortvloeiend uit verdragen waaraan België deelneemt, zoals bijvoorbeeld het antipersoonsmijnenverdrag.

Dit wetsontwerp houdt de implementatie in van het Europees verdrag tegen terrorisme van 27 januari 1977, in België bekrachtigd in 1985. Het strekt ertoe de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken uit te breiden.

Reden was de vraag om uitlevering van bepaalde personen die in hun land daden van terrorisme

Mme Aelvoet ne partage pas cette opinion concernant ce que vous appelez «tollé» et «sondages express». Peut-être y a-t-il des professionnels qui s'y opposent, ce qui ne changera pas la décision qui repose en partie sur l'éthique des pharmaciens et la collaboration de ceux-ci pour la préparation des documents d'information.

14.03 Daniel Féret (FN) : Un pharmacien n'a aucune compétence médicale, et les conseillers de Mme Aelvoet se sont déjà lourdement trompés par le passé.

C'est une ministre Ecolo qui a pris la décision de polluer les cerveaux en rendant libre la détention du cannabis et qui, à présent, décide de polluer les ovaires de notre jeunesse.

Je le répète: «Ecolo n'est pas bio».

Projet et proposition de loi

15 Projet de loi insérant un article 10, 6° au Titre préliminaire du Code de procédure pénale (1179/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 Yves Leterme (CVP): Je demande la présence du gouvernement. Il s'agit de la discussion d'un projet de loi.

Le **président**: Je demande que l'on appelle le ministre Verwilghen.

15.02 Fauzaya Talhaoui, rapporteur: La commission a examiné ce projet au cours de trois réunions successives.

Un projet de loi relatif à la mise en œuvre d'obligations internationales résultant de traités auxquels la Belgique est partie - tel que le traité relatif aux mines anti-personnel - a été adopté en séance plénière la semaine dernière.

Le projet à l'examen constitue la mise en œuvre de la convention européenne pour la répression du terrorisme du 27 janvier 1977, ratifiée par la Belgique en 1985 et tend à élargir la compétence des juridictions belges en ce qui concerne les faits punissables.

La raison était la demande d'extradition de certaines personnes comme Mme Erdal, qui ont

pleegden, zoals bij voorbeeld mevrouw Erdal. Het verdrag voorziet niet in vervolging voor Belgische rechtbank van in dergelijke gevallen. Daarom besliste de regering de bevoegdheid van de rechtbanken uit te breiden.

De commissieleden steunden de versteviging van het principe "aut dedere, aut iudicare".

Vraag was of de tekst zal toepasbaar moest zijn op de Erdal-zaak. De justitieminister wees erop dat er geen rechtsbasis is voor vervolging in België wegens daden gepleegd in Turkije en dat het ontwerp enkel voor de toekomst kan gelden.

Artikel 3 van het ontwerp voert een regeling in voor de toekomst. Ook hierover werd ruim gedebateerd.

Het gehele wetsontwerp werd ongewijzigd aangenomen met 11 stemmen voor bij 2 onthoudingen. (*Applaus*)

16 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Even een mededeling tussendoor. Minister Aelvoet laat per brief zich excuseren voor haar afwezigheid bij het vragen uur.

16.01 Yves Leterme (CVP): Staat er in de brief ook iets over de drugbrochure? (*Gelach*)

De **voorzitter**: Neen.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1179/7)

Het Franse opschrift moet als volgt gewijzigd worden: "projet de loi insérant un article 10, 6° dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale".

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

commis des actes de terrorisme dans leur pays. Le traité ne prévoit pas de poursuites devant les tribunaux belges en pareil cas. C'est pourquoi le gouvernement a décidé d'étendre la compétence des tribunaux.

Les membres de la commission ont défendu le renforcement du principe « out dedere, out iudicare ».

La question s'est posée de savoir si le texte était déjà applicable à Mme Erdal. Le ministre de la Justice a souligné qu'aucun fondement juridique ne permet des poursuites en Belgique pour des faits commis en Turquie et que le projet ne peut être appliqué que pour l'avenir.

L'article 3 du projet instaure une réglementation pour l'avenir. On a aussi longuement débattu de cet élément.

L'ensemble du projet a été adopté par 11 voix pour et deux abstentions. (*Applaudissements*)

16 Ordre des travaux

Le **président**: Je voudrais indiquer que Mme Aelvoet se fait excuser par courrier pour son absence pendant l'heure des questions.

16.01 Yves Leterme (CVP): La lettre dit-elle quelque chose sur la brochure relative à la drogue? (*Rires*)

Le **président**: Non.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1179/7)

Il convient de modifier l'intitulé français comme suit: "projet de loi insérant un article 10, 6° dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale".

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen en mevrouw Martine Dardenne tot wijziging van het Strafwetboek en tot invoering van de dienstverlening en de opleiding als gevangenisvervangende straffen (549/1 tot 13)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Karine Lalieux** (PS): Het voorliggende voorstel strekt ertoe de dienstverlening en de opleiding als gevangenisvervangende straf in het Strafwetboek op te nemen ter voorkoming van gevangenisstraffen waarvan de negatieve gevolgen niet meer hoeven te worden bewezen.

In de huidige staat van het Belgisch strafrecht worden de dienstverlening en de opleiding als gevangenisvervangende straf enkel als maatregelen beschouwd waartoe kan worden beslist in het kader van de strafbemiddeling en de wet op het uitstel, de opschorting en de probatie.

Er werd in diverse krachtlijnen voorzien. Vooreerst een wijziging van artikel 7 van het Strafwetboek teneinde de rechter in correctionele en politiezaken de mogelijkheid te bieden als hoofdstraf een werk- of een leerstraf op te leggen.

Vervolgens een nieuwe sectie invoegen in hoofdstuk 2 van boek één van het Strafwetboek, teneinde het principe en de modaliteiten van die nieuwe straffen te omschrijven.

Ten slotte ook bepalen dat de rechter, binnen de door de wet uitgetekende krijtlijnen, automatisch zou voorzien in een gevangenisstraf of in een vervangende boete om de correcte uitvoering van de dienstverlening en de opleiding te waarborgen.

Tot slot moeten een aantal misdrijven uit het toepassingsgebied gelicht worden, zoals gijzelneming, manslag en moord in al haar verschijningsvormen.

De minister heeft het voorstel, waarmee de dader duidelijk op de norm gewezen wordt zonder een gevangenisstraf te hoeven ondergaan, goedgekeurd. Wel moet een onderscheid worden gemaakt tussen dienstverlening, wat als een straf kan worden beschouwd, en opleiding, wat als hulp bij de reclassering moet worden gezien.

Voorts vestigde de minister de aandacht op de rol en de bevoegdheden van de rechter als de

17 Proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen et Mme Martine Dardenne modifiant le Code pénal et instaurant le travail d'intérêt général et la formation comme peine de substitution (549/1 à 13)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

17.01 **Karine Lalieux** (PS): La présente proposition a pour objet d'insérer dans le Code pénal le travail d'intérêt général et la formation comme peine autonome afin d'éviter des emprisonnements, dont les effets négatifs ne sont plus à démontrer.

Dans l'état actuel du droit pénal belge, le travail d'intérêt général et la formation ne sont envisagés que comme des mesures pouvant être ordonnées dans le cadre de la médiation pénale et de la loi sur le sursis, la suspension et la probation.

Plusieurs lignes de force ont été prévues. Tout d'abord, modifier l'article 7 du Code pénal pour donner au juge, en matière correctionnelle et de police, la possibilité de prononcer à titre principal une peine de travail ou de formation.

Ensuite, insérer une nouvelle section dans le chapitre 2 du livre premier du Code pénal définissant le principe et les modalités de ces nouvelles peines.

Par ailleurs, prévoir que – dans les limites fixées par la loi – le juge doit automatiquement prononcer une peine de prison ou une amende subsidiaire qui sera effective en cas de non-exécution de la peine principale afin de garantir la bonne exécution du travail d'intérêt général et la formation.

Enfin, exclure certaines infractions du champ d'application telles que la prise d'otages, l'homicide, le meurtre et ses diverses espèces.

Le ministre a approuvé la proposition, qui rappelle clairement au contrevenant la norme en évitant les lourdeurs de la prison, tout en souhaitant établir une distinction entre le travail d'intérêt général – qui peut être considéré comme une peine – et la formation – qui doit être considérée comme une aide à la réinsertion sociale.

Le ministre a également attiré l'attention sur le rôle et la compétence du juge au cas où le travail

dienstverlening als een straf erkend wordt. Dat doet de vraag rijzen of de dienstverlening nog thuishoort in het kader van de strafbemiddeling en de wet op de opschorting, het uitstel en de probatie.

De commissie heeft verscheidene experts gehoord, die de leden heel wat wijzer gemaakt hebben, ook omtrent een aantal technische aspecten.

Tijdens de bespreking wierpen verscheidene leden vele vragen op. De heer Coveliers bracht een aantal praktische problemen onder de aandacht, zoals de middelen die de rechter ter beschikking gesteld moeten worden en het kader waarbinnen deze kan optreden, en de rol van het openbaar ministerie in geval van niet- of gebrekkige uitvoering van de opgelegde straf.

De heer Giet wees op het belang van een duidelijke omschrijving van het begrip "werkstraf", pleitte voor het behoud van de huidige strafbemiddelingsregeling en achtte een al even duidelijke afbakening van het toepassingsgebied, de duur van de werkstraf en de rol van het openbaar ministerie en de justitiehuizen noodzakelijk.

De heer Erdman onderstreepte dat begeleiding noodzakelijk is om de doelmatigheid van dergelijke straffen te waarborgen en dat het onmogelijk is iemand tot een werkstraf te dwingen terwijl een gevangenisstraf of een boete wel degelijk afdwingbaar zijn. De heer Vandeurzen stelde de vraag naar de doeltreffendheid van zo'n straf als er geen strafuitvoeringsrechtbank is. De minister herinnerde eraan dat over de opleiding samenwerkingsakkoorden en overeenkomsten met de Gemeenschappen en de Gewesten worden gesloten. De voor de werkstraffen dienstverlening nodige middelen zouden ingeschreven kunnen worden in de begroting 2002, maar voor de opleidingsstraffen moet rekening worden gehouden met de gemeenschapsbevoegdheden en met de akkoorden die niet in het gedrang mogen komen omdat al probatieprojecten door de Gemeenschappen worden gesubsidieerd. Hij vroeg de commissie te kiezen voor het al dan niet handhaven van de opleiding als autonome straf. De minister herinnerde eraan dat de vorming of de opleiding volgens hem niet als dienstverlening kunnen worden opgevat.

De commissie volgde de minister. De minister stelde voor de elektronische bewaking als nieuwe straf in te schrijven. Daar die suggestie vele vragen deed rijzen, werd voorgesteld die problematiek te onderzoeken in het kader van het wetsontwerp over de strafuitvoering dat eerlang in het Parlement zal

d'intérêt général acquiert le caractère de peine, ce qui pose la question du maintien de ce travail dans le cadre de la médiation pénale et de la loi sur le sursis, la suspension et la probation.

La Commission a entendu plusieurs experts qui ont apporté de nombreuses informations et précisions techniques.

Lors de la discussion, différentes questions ont été soulevées par plusieurs membres. M. Coveliers a souligné certains problèmes pratiques, tels les moyens nécessaires à mettre à la disposition du juge et le cadre dans lequel il doit agir, le rôle du ministère public en cas de non ou de mauvaise exécution de la peine infligée.

M. Giet a rappelé l'importance de définir clairement la notion de « peine de travail », a préconisé le maintien du système actuel de la médiation pénale, et a estimé nécessaire de définir tout aussi clairement le champ d'application, la durée de la peine de travail ainsi que le rôle du ministère public et des maisons de justice.

M. Erdman a mis en évidence l'accompagnement nécessaire pour rendre de telles peines efficaces, ainsi que l'impossibilité de contraindre une personne à exécuter une peine de travail à la différence d'une peine de prison ou une amende.

M. Vandeurzen a posé la question de l'efficacité de la peine, à défaut de la mise en place d'un tribunal d'exécution des peines. Le ministre a rappelé que la formation faisait l'objet d'accords de coopération et de conventions avec les Communautés et Régions. Les moyens nécessaires pourraient être inscrits dans le budget 2002 pour les peines de travail mais, pour les peines de formation, il faut tenir compte des compétences communautaires et des accords qui ne peuvent être mis en péril alors que des projets de probation sont déjà subsidiés par les Communautés. Il a invité la commission à faire un choix sur le maintien ou non de la formation comme peine autonome. Le ministre a rappelé que, pour lui, l'apprentissage ou la formation ne constituaient pas un travail d'intérêt général.

La commission a suivi le ministre. Celui-ci a proposé d'insérer la surveillance électronique comme nouvelle peine. Etant donné les interrogations que cela suscitait, il a été proposé que cette problématique soit étudiée dans le cadre du projet de loi relatif à l'exécution des peines qui

worden ingediend. Wat het toepassingsgebied van de werkstraf betreft, gaf men er na bespreking de voorkeur aan de uitzonderingen te beperken en ze nader te omschrijven in een lijst. Vervolgens had de discussie betrekking op het al dan niet handhaven van de dienstverlening in het kader van de wetten betreffende de strafbemiddeling en de probatie. De minister en bepaalde collega's pleitten voor de afschaffing ervan. Persoonlijk heb ik met de heer Giet gepleit voor het behoud van het huidige systeem dat eenvoudig en doelmatig blijkt. Ten slotte werd geconcludeerd dat de handhaving tijdelijk zou zijn. De minister zal een verslag over de toepassing van de werkstraf opstellen zodat het Parlement tot een evaluatie kan overgaan en een wijziging van de huidige regeling tegen 1 september 2003 kan overwegen.

Het principe van een overgangperiode werd door de commissie aanvaard. Om de reclassering van de veroordeelde mogelijk te maken, herinnerde de heer Giet eraan dat de inlichtingen met betrekking tot veroordelingen tot straffen van dienstverlening niet aan administraties noch aan particulieren mogen worden meegedeeld. De heren Bourgeois en Verherstraeten deelden die zienswijze niet. De minister preciseerde dat een strafblad iets heel anders is dan het getuigschrift van goed zedelijk gedrag en pleitte voor de niet-inschrijving van de veroordelingen op het getuigschrift. Nadat de tekst in die zin werd gewijzigd waarbij rekening werd gehouden met de wet van 8 augustus 1997 betreffende het centraal strafregister (die nog niet in werking is getreden), werd hij aangenomen met 11 tegen 2 stemmen en 1 onthouding. *(Applaus op alle banken)*

17.02 Servais Verherstraeten (CVP): *The duty of the opposition is to oppose*, maar als iets goed is, mag dat ook worden gezegd. We hebben constructief meegewerkt aan het voorstel tijdens de commissievergaderingen.

Ik verwijs naar de oriëntatienota van voormalig minister De Clerck van 1996, die toen reeds het belang van alternatieve sancties bekleemde. In de ons omringende landen zijn alternatieve straffen al langer populair. Het Belgisch arsenaal was nodig aan uitbreiding toe.

Werkstraffen verminderen de kans op recidive, ze hebben een lagere kostprijs en ze zijn humaner.

De rechter moet over een voldoende straffenarsenaal beschikken om maatregelen op te leggen *à la tête du client*, in functie van de ernst van de feiten, van de persoonlijkheid van de dader en rekening houdend met het slachtoffer.

sera déposé prochainement au Parlement. Quant au champs d'application de la peine de travail, il est apparu préférable, après discussion, d'en limiter les exceptions et de les préciser via une liste. Ensuite, la discussion a porté sur le maintien, ou non, du travail d'intérêt général dans le cadre des lois sur la médiation pénale et la probation. Le ministre et certains collègues ont prôné sa suppression. Personnellement, j'ai insisté, avec M. Giet, sur le maintien du système actuel, qui s'avère pratique et efficace. Il a été finalement conclu que le maintien serait temporaire. Le ministre rédigera un rapport sur l'application de la peine de travail, qui permettra au Parlement de faire une évaluation et d'envisager une modification du régime actuel avant le 1^{er} septembre 2003.

Ainsi, le principe d'une période transitoire a-t-il été accepté par la commission. Pour permettre le reclassement du condamné, M. Giet a rappelé que les renseignements relatifs aux condamnations à des peines de travail ne peuvent être transmis aux administrations ni aux particuliers. MM. Bourgeois et Verherstraeten n'ont pas partagé cette approche. Le ministre a précisé qu'il ne fallait pas confondre le casier judiciaire et le certificat de bonne vie et mœurs, et a soutenu la thèse de la non inscription dans le certificat. Amendé en ce sens, tout en tenant compte de la loi du 8 août 1997 relative au casier judiciaire central (non encore entre en vigueur), le texte a été adopté par 11 voix contre 2 et 1 abstention. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

17.02 Servais Verherstraeten (CVP): Comme on dit, *le rôle de l'opposition* est de s'opposer mais on peut souligner aussi les aspects positifs. Nous avons collaboré dans un esprit constructif à l'élaboration de la proposition en commission.

Je me réfère à la note d'orientation de 1996 de l'ancien ministre De Clerck qui mettait déjà l'accent sur l'importance des peines de substitution. Dans les pays voisins, ce type de peines est populaire depuis assez longtemps déjà. Il fallait élargir l'éventail belge.

Les travaux d'intérêt général ont un effet bénéfique sur le taux de récidive, leur coût est moindre et ils sont plus humains.

Le juge doit disposer d'un éventail de peines suffisant pour imposer des peines *"à la tête du client"*, en fonction de la gravité des faits et de la personnalité de l'auteur, et en tenant compte de la victime.

Het voorstel is goed maar is slechts een stap vooruit. Ik zie nog mogelijkheden voor uitbreiding van het straffenarsenaal in de leerstraf, het elektronisch toezicht, of in een waarschuwing.

De wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling voorziet in de mogelijkheid om de burgerlijke partij te horen via een geëigende procedure. Deze procedure werd niet ingevoerd in dit wetsvoorstel. Ik had een amendement ingediend om die procedure in het wetsvoorstel op te nemen, maar dat werd in commissie niet aanvaard. Ik zal dat amendement opnieuw indienen. Het slachtoffer kan dus gehoord worden.

Het principe dat iedere mens telt, moet echter verder worden doorgetrokken. Wij menen dat het wetsvoorstel – Van Parijs – Decroly over de rechten en plichten van de gedetineerden, gebaseerd op de studie van professor Dupont, zo spoedig mogelijk in commissie moet worden besproken. De CVP zal dit wetsvoorstel goedkeuren. (*Applaus*)

17.03 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Voorliggend wetsvoorstel houdt een belangrijke door de meerderheid gewilde en door de regering beloofde evolutie van ons strafrecht in. Het is de vrucht van een diepgaand beraad binnen de meerderheid, waarbij de oppositie zich heeft aangesloten.

Sinds 1994 is de dienstverlening een mogelijkheid om de strafvordering te doen vervallen of de straf op te schorten.

Momenteel heeft die maatregel alles weg van een straf. De wet is zeven jaar geleden van kracht geworden en er tekent zich een algemene consensus af. De dienstverlening kadert in een logica die ernaar streeft anders te straffen. Het opleggen van alternatieve straffen kadert eveneens in een evolutie van de mentaliteit.

De werkstraf is voordeliger dan de gevangenisstraf en is ook interessanter in de strijd tegen de kleine misdaad waarvan blijkt dat de strafmaat te gering is.

In de toekomst beschikt de rechterlijke macht op die manier over een duidelijk instrument. Dat komt neer op een symbolisch schadeherstel, zonder dat de dader van het misdrijf uit zijn maatschappelijke context wordt losgerukt. Hoe kan men leren opnieuw in de maatschappij te gaan leven, vanuit

La proposition est bonne mais ne constitue qu'un pas. J'entrevois encore des possibilités d'étendre l'éventail des peines pour ce qui est des peines éducatives, du contrôle électronique ou de l'avertissement.

La loi sur la libération conditionnelle prévoit la possibilité d'entendre la partie civile dans le cadre d'une procédure spécifique que n'instaure pas la proposition de loi. J'avais présenté un amendement visant à inscrire cette procédure dans la proposition de loi mais il n'a pas été approuvé en commission. Je vais le redéposer.

La victime peut donc être entendue. Il faut cependant pousser plus loin l'application du principe selon lequel chaque individu compte. Nous pensons que la proposition de loi Van Parys-Decroly relative aux droits et devoirs des détenus et fondées sur l'étude du professeur Dupont doit être examinée en commission le plus rapidement possible. Le CVP votera cette proposition de loi.
(*Applaudissements*).

17.03 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC) : La proposition de loi qui nous est soumise représente une évolution importante de notre droit pénal, voulue par la majorité et promise par le gouvernement. Elle reflète une réflexion approfondie de la majorité, à laquelle l'opposition s'est associée.

Depuis 1994, le travail d'intérêt général constitue une extinction de l'action publique ou une suspension de la peine.

A l'heure actuelle, il s'agit d'une mesure ayant toutes les apparences d'une peine. La loi est entrée en vigueur voici sept ans et un consensus général se dégage. Le travail d'intérêt général s'inscrit dans une logique visant à punir autrement. Le développement des sanctions alternatives s'inscrit également dans une évolution des mentalités.

La peine de travail est plus avantageuse que la peine de prison. Elle est plus intéressante également dans la lutte contre la petite délinquance, dont les méfaits ne seraient condamnés qu'à des peines faibles.

Le pouvoir judiciaire disposera ainsi d'un instrument clair. Il s'agit d'un mode de réparation symbolique du dommage, sans priver l'auteur du délit de son tissu social. Comment en effet réapprendre à vivre au sein de la société dans un environnement tel que le milieu carcéral ?

een leefwereld zoals het crimineel milieu?

Er wordt in diverse uitzonderingen voorzien zoals gijzelneming, aanranding van de eerbaarheid, prostitutie van minderjarigen.

De tekst bepaalt uitdrukkelijk dat de rechter aanwijzingen geeft over de inhoudelijke invulling van de werkstraf. De diensten van de justitiehuizen moeten verslagen opstellen die iedereen moet kunnen inkijken.

De betrokken actoren zullen informatie kunnen opvragen over de uitvoering van de werkstraf in een bepaald arrondissement. Als de rechter een dergelijke straf weigert, moet hij zijn beslissing met redenen omkleden.

Wat de controle betreft, stelt de probatiecommissie een verslag op met het oog op de toepassing van de alternatieve straf.

Mijnheer Verherstraeten, het lijkt me niet logisch dat de burgerlijke partij bij de vaststelling van die straf wordt betrokken. De burgerlijke partij is ook geen partij in de procedure voor de probatiecommissie.

Aangezien de dienstverlening een straf moet worden, kan men zich afvragen of die maatregel in het kader van de strafbemiddeling of de probatie dient te worden gehandhaafd. Volgens de rechtsleer is het geen goede beslissing om de dienstverlening op verscheidene niveaus te behouden. Daarom voorziet de aangenomen tekst in een overgangperiode tijdens welke een evaluatieverslag zal worden opgesteld zodat eventueel een nieuwe codificatie van die regeling kan worden overwogen.

Die overgangperiode zal de magistraten en de betrokkenen in staat stellen de nodige schikkingen te treffen om concrete uitvoering aan de straf te geven.

De werkstraf zal voortaan een straf zijn. Zij zal een echt alternatief voor een gevangenisstraf zijn. *(Applaus bij de meerderheid)*

17.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik heb het lang moeilijk gehad met het idee op zich dat werken een straf is. We steunen het voorgestelde concept echter volmondig.

Het idee voor dit voorstel is gegroeid toen een politieke geste moest gedaan worden in ruil voor de wet op het snelrecht. Het was dus geen uitvloeisel van bevlogen ideeën, maar wel een voorbeeld van Belgische compensatiepolitiek en van het

Diverses exceptions sont prévues, tels la prise d'otages, l'attentat à la pudeur et la prostitution de mineurs.

Le texte prévoit expressément que le juge donne des indications sur le contenu de la peine de travail; les services des maisons de justice devront établir des rapports, accessibles à tous.

Les intervenants pourront demander toute information portant sur l'exécution de la peine de travail dans un arrondissement. Si le juge refuse cette peine, il doit motiver sa décision.

Quant au régime de contrôle, la commission de probation rédige un rapport en vue de l'application de la peine de substitution.

A M. Verherstraeten je souhaite dire à cet égard qu'il ne me semble pas logique d'associer la partie civile à la définition de cette peine : la partie civile n'est pas partie à la procédure devant la Commission de probation.

Dans la mesure où le TIG (travail d'intérêt général) doit devenir une peine, doit-on garder cette mesure dans le cadre de la médiation et de la probation ? La doctrine estime que ce n'est pas une bonne décision de garder le TIG à plusieurs niveaux. C'est pourquoi le texte adopté prévoit une période transitoire pendant laquelle un rapport d'évaluation sera effectué pour envisager éventuellement une nouvelle codification de ce régime.

Cette période transitoire permettra aux magistrats et aux intervenants concernés de prendre les dispositions qui s'imposent pour que la peine soit réalisée sur le terrain.

La peine de travail sera désormais une sanction. Elle représentera une réelle alternative à l'emprisonnement. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

17.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Longtemps, j'ai eu du mal à me faire à l'idée que le travail est une peine. Cela ne nous empêche pas de soutenir sans réserve le concept proposé.

L'idée de cette proposition est venue lorsqu'il a fallu faire un geste politique en échange de la loi sur la justice accélérée. Il ne s'agissait donc pas du résultat d'idées inspirées, mais d'un exemple de politique compensatoire belge et de la « politique

“optelsombeleid” van deze coalitie. Raadsheer Huybrechts, voorzitter van een deelcommissie van de op 30 juni 2000 ingestelde commissie-Holsters, is in de Kamer komen spreken. Die commissie bouwt een totaalconcept op van alternatieve straffen en voorziet onder meer in de eenvoudige schuldverklaring. De commissie beoogt de introductie van een herstelgericht strafrecht. Ik ben daar bijzonder door gepassioneerd. Het voorstel-Holsters zal veel verder gaan dan het voorstel dat nu werd ingediend. Zo meent de commissie-Holsters dat de rechter bij het uitspreken van het soort straf ook het doel moet aangeven dat hij met de straf wil bereiken.

De eindconclusies van de commissie-Holsters zullen het debat over de werkstraf in een breder kader plaatsen.

17.05 Fred Erdman (SP): Dit is een ideële voorstelling, maar men moet de straf in verband brengen met de concrete feiten en ook de persoonlijkheid van de dader in rekening brengen. Er bestaat geen automatische band tussen straf en feit.

17.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Bij wijze van algemene richtlijn zou – volgens de commissie-Huybrechts – kunnen worden ingeschreven wat het precieze doel is van elke straf. Wij zien daarvoor plaats in artikel 7 van het Strafwetboek.

De verwachtingen moeten echter toch wel gerelativeerd worden, dat blijkt ook uit het standpunt van de minister. Het gaat immers alleen over een alternatief voor de korte gevangenisstraffen.

Het voorstel wordt in de inleiding voorgesteld als kostenbesparend omdat het de gevangenispopulatie doet afnemen. In Frankrijk deed zich echter geen kostenbesparend effect voor. Wat wel werd bereikt, is een verhoging van het aantal bestrafte feiten. Er was bijgevolg minder sprake van straffeloosheid.

Alternatieve bestraffing vergt heel wat organisatie en dus heel wat kosten. De omkadering van alternatieve straffen mag niet worden onderschat.

17.07 Daniel Bacquellaine (PRL FDF MCC): Met de werkstraffen kan de straffeloosheid worden bestreden en zal het aantal gevallen van recidive verminderen, wat op termijn de gevangenispopulatie zal doen afnemen. Daaruit zullen besparingen voor de samenleving voortvloeien gelet op de gevolgen die

des additions » de cette coalition. Le conseiller Huybrechts, président d'une sous-commission de la commission Holsters créée le 30 juin 2000, est venu parler à la Chambre. Cette commission élabore un concept total de peines de substitution et prévoit notamment la simple déclaration de culpabilité. La commission vise l'instauration d'un droit pénal axé sur la réparation, sujet qui me passionne au plus haut point. La proposition Holsters ira beaucoup plus loin que l'actuelle proposition. C'est ainsi que la commission Holsters estime qu'au moment où il prononce le type de peine, le juge doit également indiquer l'objectif qu'il veut atteindre avec cette peine.

Les conclusions finales de la commission Holsters placeront le débat sur les peines de substitution dans un cadre plus large.

17.05 Fred Erdman (SP): Voilà une présentation théorique des choses. En réalité, la peine doit être mise en rapport avec les faits concrets et la personnalité de l'auteur. Il n'y a pas d'automatisme entre la peine et les faits.

17.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Selon la commission Huybrechts, on pourrait stipuler sous la forme d'une directive générale l'objectif précis de chaque peine. A nos yeux, une telle description pourrait être donnée à l'article 7 du Code pénal.

Il ressort de l'attitude du ministre que les attentes doivent toutefois être relativisées. En effet, il s'agit uniquement de peines de substitution à des peines de prison de courte durée.

L' introduction présente la proposition comme économique parce qu'elle devrait se traduire par une réduction de la population carcérale. Toutefois, cela n'a pas été le cas en France. En revanche, le but qui a été atteint chez nos voisins du sud consiste en une augmentation du nombre de faits punis. La proportion d'impunité a par conséquent, décru.

Les peines de substitution demandent une organisation énorme et engendrent donc des coûts très importants. Il ne faut pas en sous-estimer l'encadrement.

17.07 Daniel Bacquellaine (PRL FDF MCC) : Les peines de travail vont permettre de lutter contre l'impunité, et donc de diminuer le nombre de récidives, ce qui générera, à terme, une réduction de la population carcérale. La société réalisera une économie pour ce qui est des implications de la peine d'emprisonnement pour les jeunes

gevangenisstraffen op jonge misdadigers hebben binnen de 20 à 40 jaren na hun opsluiting. Uiteindelijk zal die maatregel een enorm voordeel voor de samenleving opleveren.

17.08 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik kan u daarin volgen. Bepaalde vormen van criminaliteit die nu straffeloos blijven, zullen inderdaad wél – en met een humane straf – worden bestraft. Ik meen ook dat er minder recidive zal zijn omdat minder veroordeelden in contact zullen komen met het penitentiële milieu.

Ik stel voor dat we bij voorrang het ontwerp-Dupont zouden uitvoeren, nog tijdens deze regeerperiode. De gevangenisstraf zou volgens de commissie Dupont enkel de vrijheid van komen en gaan mogen beperken. Dat is een belangrijk beginsel.

De resocialisatie van gevangenen laat te wensen over.

De werkstraf komt iedereen ten goede: samenleving, dader én slachtoffer.

We hebben echter een groot voorbehoud betreffende de toepasselijkheid van deze werkstraf op wanbedrijven. In het kader van het proportionaliteitsbeginsel lijkt me dat problematisch. De maximale straf voor wanbedrijven bedraagt 5 jaar. Met toepassing van artikel 25 van het strafwetboek kunnen gecorrectionaliseerde misdaden tot 10, of met herhaling zelfs tot 20 jaar, gevangenisstraf opleveren. Ik heb dit al in commissie opgeworpen. Het toegevoegde leed moet proportioneel zijn.

Het moet een evenwaardig alternatief blijven. Ik vrees voor excessen waarbij werkstraffen van 300 uur zullen worden uitgesproken en zullen botsen met het rechtvaardigheidsgevoel van de gemeenschap. Ik had liever gezien dat men voorzichtiger was gestart wat het toepassingsveld betreft en dat al gauw een evaluatie zou volgen van de implementatie van de wet.

17.09 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Wij moesten een keuze maken en opteerden ervoor een krachtig signaal te geven. De rechter krijgt nu een gevarieerder instrument ter beschikking. De commissie-Holsters zal dit probleem verder onderzoeken. Wij willen echter eerst al dit wetsvoorstel goedkeuren, het signaal uitsturen, het debat aanwakkeren en de conclusies van de commissie-Holsters afwachten.

17.10 Fred Erdman (SP): Men moet verder durven

délinquants dans les 20 à 40 années de vie après leur incarcération. En fin de compte, c'est un énorme avantage qu'enregistre la société.

17.08 Geert Bourgeois (VU&ID): Je vous rejoins sur ce point. Certaines formes de criminalité qui restent aujourd'hui impunies seront désormais sanctionnées par l'application d'une peine humaine. Je pense également que le taux de récidive sera moins élevé puisque les condamnés seront moins nombreux à faire connaissance avec le milieu carcéral.

Je propose d'exécuter prioritairement, et sous la présente législature, le projet Dupont. Pour la commission Dupont, la peine de prison ne devrait servir qu'à limiter la liberté d'aller et venir. Il s'agit-là d'un principe important.

La resocialisation des détenus laisse à désirer.

Le travail d'intérêt général bénéficie à chacun : la société, l'auteur et la victime.

Nous exprimons néanmoins une importante réserve à propos de l'applicabilité de cette peine de substitution aux délits. Cela me semble en effet poser un problème au regard du principe de proportionnalité. La peine maximale pour les délits s'élève à 5 ans. En application de l'article 25 du code pénal, les crimes correctionnalisés peuvent entraîner une peine d'emprisonnement de 10 ans, voire de 20 en cas de récidive. J'ai déjà soulevé cette question en commission. La souffrance morale doit être proportionnelle.

La peine de substitution doit demeurer équivalente. Je crains des excès où l'on prononcera des peines de travail de 300 heures qui heurteront le sentiment d'équité de la société. Il aurait été préférable de faire preuve d'une plus grande prudence au début en ce qui concerne le champ d'application et j'espérais également qu'une évaluation de l'application de la loi serait organisée rapidement.

17.09 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Nous devons faire un choix et nous avons décidé de donner un signal fort. Le juge pourra disposer d'un instrument plus varié. La commission Holsters poursuivra l'examen du problème. Nous voulons toutefois déjà adopter cette proposition de loi, donner un signal, aviver la discussion et attendre les conclusions de la commission Holsters.

17.10 Fred Erdman (SP): On doit avoir le courage

gaan dan een louter theoretische benadering. Bij het opleggen van een werkstraf moet meteen een vervangende straf worden uitgesproken. Dit zou dan een gevangenisstraf zijn. Dit kan leiden tot mogelijke uitwassen en tot een gebrek aan logica.

17.11 Geert Bourgeois (VU&ID): Het klopt dat men bij bepaalde straffen niet altijd de logica ervan inziet.

De becijfering in het verslag moet nog eens worden nagekeken.

Ik hoop dat er voldoende aanbod aan werk zal zijn, zodat het gelijkheidsbeginsel niet in het gedrang komt doordat in bepaalde arrondissementen geen werkstraffen kunnen worden opgelegd en in andere wel.

Artikel 37ter § 1 bevat een fout in de Nederlandse tekst.

De **voorzitter**: Uw amendement betreft inderdaad een manifeste tekstverbetering.

17.12 Geert Bourgeois (VU&ID): Het voorstel past de werkstraf niet in in de hiërarchie van de straffen. Dat geeft onder meer problemen in hoger beroep. In geval van hoger beroep wordt immers unanimité vereist als de straf wordt verzwaaard. Het is in de huidige stand van zaken niet duidelijk wanneer dat in verband met de werkstraf het geval zou zijn.

17.13 Fred Erdman (SP): Er is een parameter. Indien in eerste aanleg een werkstraf werd opgelegd die niet werd uitgevoerd en door een gevangenisstraf wordt vervangen, en er in beroep een effectieve gevangenisstraf wordt uitgesproken, is er toch een verzwaring. Daar ligt de hiërarchie.

17.14 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Als er in beroep een effectieve gevangenisstraf wordt uitgesproken van zes maanden, terwijl er in eerste aanleg een werkstraf werd opgelegd en een vervangende gevangenisstraf van een jaar dan is er toch wel verwarring mogelijk.

17.16 17.15 Fred Erdman (SP): Als een straf wordt opgelegd die niet alternatief is, en die effectief is, is er uiteraard verzwaring!

Geert Bourgeois (VU&ID): Er wordt een belangrijk onderscheid gemaakt tussen leren en werken als straf. In justitie beoordelen we elke tekst op zijn verdiensten. Wij staan achter het principe, maar hebben vragen bij de middelen, bij de proportionaliteit en bij de inkadering in het geheel van de hervorming. Om die reden kunnen we de

de dépasser l'approche purement théorique. Lorsqu'une peine de travail est prononcée, il faut immédiatement prononcer une peine de substitution. Il s'agirait alors d'une peine d'emprisonnement. Cela peut entraîner des excès et un manque de logique.

17.11 Geert Bourgeois (VU&ID): Il est exact que l'on ne comprend pas toujours la logique de certaines peines.

Les chiffres mentionnés dans le rapport doivent être vérifiés.

J'espère que l'offre en travaux sera suffisante, afin que le principe d'égalité ne soit pas menacé parce que certains arrondissements ne seraient pas en mesure d'imposer des peines de travail.

Par ailleurs, le texte néerlandais de l'article 37 ter, § 1^{er} comporte une erreur.

Le **président**: En effet, l'amendement porte manifestement sur une correction de texte.

17.12 Geert Bourgeois (VU&ID): La proposition ne situe pas la peine de travail dans la hiérarchie des peines. Voilà qui risque de poser un problème en degré d'appel. A ce niveau, l'unanimité est en effet requise en cas d'aggravation de la peine. En l'état actuel, il n'apparaît pas clairement si tel est également le cas pour la peine de travail.

17.13 Fred Erdman (SP): Il y a un paramètre. Si est imposée, en première instance, une peine de substitution qui n'est pas exécutée et qui est remplacée par une peine d'emprisonnement et qu'une peine de prison effective est prononcée en degré d'appel, il y a bien une aggravation. C'est là que se situe la hiérarchie.

17.14 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Si une peine effective de prison de six mois est prononcée en appel alors qu'en première instance, une peine substitution pouvant être commuée en une peine de prison d'un an avait été imposée, la confusion est possible.

17.16 17.15 Fred Erdman (SP): Quand on impose une sanction qui n'est pas une peine de substitution et qui est effective, il y a aggravation !

Geert Bourgeois (VU&ID): On établit une distinction importante entre l'apprentissage et le travail en tant que peine. En justice, nous jugeons tous les textes sur leurs mérites. Nous défendons le principe mais nous nous interrogeons sur les moyens, la proportionnalité, l'intégration dans l'ensemble de la réforme. Pour cette raison, nous

tekst niet goedkeuren.

ne pourrons voter le texte.

17.17 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Voor alle fractieleiders van de meerderheid was het de bedoeling een alternatief voor de gevangenis aan te reiken. Iedereen is het intussen wel eens over de criminogene invloed van de gevangenis. De kerngedachte van deze tekst is dat de dienstverlening een op zich staande straf is en als dusdanig in het Strafwetboek wordt ingebed. Dienstverlening komt daarbij naar voren als een constructieve maatregel, waarbij de delinquent geactiveerd wordt. Het toepassingsgebied wordt uitgebreid, maar de dienstverlening wordt niet vermeld op het bewijs van goed zedelijk gedrag. Ik wil ook de aandacht vestigen op de positieve evolutie van de vervangende gevangenisstraf, waarover de probatiewettelijke commissie zich voortaan moet uitspreken. Aangezien er niet meer wordt teruggeblikt op de antecedenten, is dit voorstel duidelijk gericht op reclassering. Het voorstel is zeker nog voor verbetering vatbaar, maar het is alvast een stap vooruit. Mijn fractie zal deze tekst zonder voorbehoud goedkeuren. *(Applaus bij Ecolo-Agalev)*

17.18 Thierry Giet (PS): Een volledig jaar uittrekken voor de bespreking van voorliggend wetsvoorstel is misschien veel, maar dat was nodig om zich grondig te kunnen bezinnen. De PS is overtuigd van de noodzaak om alternatieve straffen aan te moedigen en vindt dat gevangenisstraffen niet altijd aangewezen zijn voor alle soorten van delinquentie. Gevangenisstraffen kunnen ook kwalijke effecten hebben, met name voor degenen die voor de eerste maal worden veroordeeld. De wetgever was zich daarvan bewust: het uitstel en de opschorting bestaan al geruime tijd in ons strafrecht. De dienstverlening werd al enkele jaren geleden ingevoerd ter aanvulling van het uitstel en de opschorting van de uitspraak. Tijdens de vorige zittingsperiode hebben wij getracht de procedure die de dienstverlening mogelijk maakt, te vereenvoudigen.

Ik herinner aan de intentie van de minister met betrekking tot de voorlichting en de opleiding van magistraten van wie enkel een minderheid oog heeft voor alternatieve juridische maatregelen. Die maatregelen zijn evenwel te verkiezen boven de gevangenisstraf of zelfs boven het uitstel en zoals uit de statistieken met betrekking tot het recidivisme blijkt, zijn zij ook efficiënter.

De tekst is een compromis, maar de debatten waren zeer interessant. Dit is maar een begin en de kwestie van de straffen zal opnieuw aan de orde komen tijdens de besprekingen betreffende het

17.17 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV) : Pour tous les chefs de groupe de la majorité, il s'agissait de proposer une alternative à la prison, dont tout le monde souligne aujourd'hui le caractère criminogène. L'essentiel de ce texte est que le travail d'intérêt général est une peine autonome, désormais inscrite dans le code pénal. Le travail d'intérêt général apparaît comme une réponse constructive, qui implique le délinquant. Son champ d'appréciation est élargi, mais elle ne figure pas au certificat de bonne vie et mœurs. Je voudrais aussi signaler l'évolution positive de la peine d'emprisonnement subsidiaire, qui nécessite désormais l'intervention de la Commission de probation. L'absence de toute relation avec les antécédents fait que cette proposition est tournée vers la réinsertion. Certes, cette proposition peut encore être améliorée, mais elle constitue déjà une avancée. Mon groupe votera ce texte sans aucune arrière-pensée. *(Applaudissements sur les bans d'Ecolo-Agalev)*

17.18 Thierry Giet (PS) : Un an pour cette proposition est peut-être un délai long mais nécessaire pour la réflexion. Le PS est convaincu de la nécessité d'encourager les peines alternatives et que l'emprisonnement n'est pas une solution pour tout type de délinquance. La prison peut avoir des effets pervers, notamment sur les délinquants primaires. Le législateur en a été conscient: le sursis et la suspension du prononcé existent depuis longtemps dans notre droit pénal. Le travail d'intérêt général a aussi été introduit depuis quelques années en complément du sursis et de la suspension du prononcé. Sous la précédente législature, nous avons tenté d'alléger la procédure permettant le travail d'intérêt général.

Je rappelle l'intention du ministre concernant l'information et la formation des magistrats dont seule une minorité se montre sensible aux mesures judiciaires alternatives. Elle est pourtant préférable à la prison ou même au sursis, et plus efficace, au regard des statistiques de récidive.

Le texte résulte d'un compromis, mais les débats ont été très intéressants. Ce n'est qu'un début et nous devons revenir sur la problématique des peines lors des discussions relatives au rapport

verslag Dumont en de executierechtbanken.

Dumont et au tribunal d'application des peines.

Wat de tekst zelf betreft, moeten we terugkomen op het probleem van de precieze omschrijving van de opleiding. Is het een straf, of niet ? Als in het kader van een rechterlijke beslissing een opleiding wordt opgelegd, wat een zekere dwang impliceert, gaat het wel degelijk om een straf. Men had wellicht een andere terminologie kunnen hanteren, maar het is en blijft een straf. U blijft trouwens bevoegd op dat gebied, een en ander komt niet in de bevoegdheidssfeer van de Gemeenschappen te liggen.

Het punitieve karakter staat dus buiten kijf, aangezien de opleiding door de rechter wordt opgelegd, maar de opleiding strekt ook tot reclassering. U spreekt van "hersteljustitie".

Wij hebben ermee ingestemd dat de opleiding om budgettaire redenen niet als een autonome straf wordt aangemerkt.

De niet-uitvoering van de alternatieve straf kan ook andere oorzaken hebben, buiten de wil van de delinquent. Wat dan ?

Die vragen zouden niet in dezelfde toonaard gesteld worden als we al een strafuitvoeringsrechtbank hadden gehad. Bij gebrek daaraan hebben we de bevoegdheid van de probatieweetgever uitgebreid en de rol van de justitieassistent opgewaardeerd.

Op een ander vlak is dienstverlening uitgesloten voor bepaalde misdrijven. Dat hebben wij niet gewild. De misdrijven in kwestie zijn weliswaar zeer zware misdrijven, maar in de praktijk zou elk dossier apart beoordeeld kunnen worden, en ons dunkt dat de magistraat in deze het laatste woord moest hebben.

De dienstverlening werd afgeschaft in het kader van de bemiddeling in strafzaken, de voorlopige hechtenis en het probatieweetstel. Wij maken er echter geen principiekwestie van. Alleen de rechter kan een vonnis op tegenspraak vellen. Het lijkt een logische redenering.

Het zal ook noodzakelijk zijn zo'n debat aan de problematiek van de minnelijke schikkingen en van de administratieve boetes, die steeds talrijker zijn, te wijden.

Het feit dat de dienstverlening uit de probatie- en

Quant au texte lui-même, il faut revenir sur la problématique de la définition de la formation. Est-elle une sanction, ou non ? La formation peut être considérée comme telle... Décidée dans le cadre d'une décision judiciaire, qui implique une contrainte, il y a bien sanction. Sans doute une autre terminologie aurait-elle pu être utilisée, mais la sanction est là. D'ailleurs, cela continue à relever de notre compétence, et non de celle des Communautés.

Le caractère punitif est donc présent puisqu'il s'agit d'une chose imposée à une personne, mais la formation a aussi un rôle de réinsertion sociale à propos de laquelle vous parlez de « justice restauratrice ».

Nous avons accepté de ne pas mentionner la formation comme une peine autonome, en raison de considérations budgétaires.

La non-exécution de la peine de substitution peut résulter d'autres facteurs que de la volonté du délinquant. Que faire dès lors ?

Ces questions ne seraient pas posées de la même manière si nous avions eu affaire au tribunal d'application des peines. A défaut de ce dernier, nous avons élargi les compétences de la Commission de probation, et revalorisé le rôle de l'assistant de justice.

Sur un autre plan, le texte exclut le travail d'intérêt général dans le cas de certaines infractions. Ce n'était pas notre choix. Les infractions exclues semblent, certes, très graves, mais dans la pratique, au cas par cas, des dossiers pourraient être appréciés et il nous semblait que le magistrat devait avoir le dernier mot.

Le travail d'intérêt général a été supprimé dans le cadre de la médiation pénale, de la détention préventive et du sursis de probation. Nous n'en faisons pas une question de principe. Seul le juge peut prendre une décision après un débat contradictoire. Ce raisonnement paraît logique.

Il ne faudra pas faire l'économie d'un débat identique sur la problématique des transactions et des amendes administratives, de plus en plus nombreuses.

Il ne faudrait pas que la suppression du TIG de la

bemiddelingsmaatregelen wordt gelicht mag niet het doodvonnis voor die twee mechanismen betekenen die in de strijd tegen de recidive nuttige instrumenten zijn.

Ten slotte wil ik hulde brengen aan degenen die de tenuitvoerlegging van deze vervangende straffen op het terrein begeleiden en een positieve benadering van de delinquentie mogelijk maken.

De PS-fractie zal voor dit voorstel stemmen maar zal tevens aandachtig blijven toezien op de aspecten die ik net genoemd heb. (*Applaus bij de PS*)

17.19 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok is niet erg enthousiast over dit voorstel, omdat dit voorstel op bepaalde punten te ver gaat en vooral de overbevolking in de gevangenissen wil tegengaan.

Wij zijn zeker niet gekant tegen alternatieve straffen in welbepaalde gevallen en vinden het goed dat de strafrechter daarvoor bevoegd is. De strafrechter krijgt vaak te weinig ruimte en opgelegde straffen worden niet steeds uitgevoerd.

De PS laat echter beide systemen naast elkaar bestaan, wat tot verwarring leidt. Na 18 maand moet er een bekrachtigingwet komen, wat zeker niet zal gebeuren, vlak voor de verkiezingen.

Alternatieve straffen zijn voor ons toelaatbaar wanneer het om een eerste misdrijf gaat en de dader berouw toont.

Dit wetsvoorstel gaat te ver. Misdrijven waarop een jarenlange gevangenisstraf staat en recidivisme kunnen vanaf nu beantwoord worden met alternatieve straffen. Twee jaar opsluiting in een cel, wat overeenkomt met 17.000 celuren, zal nu kunnen worden vervangen door slechts 250 uur werkstraf! Ons voorstel om dit toch minimum tot 15.000 uur op te trekken werd zonder meer afgewezen.

De meerderheidspartijen willen deze alternatieve straffen zoveel mogelijk uitbreiden. Gevangenisstraf is volgens hen te duur en bovendien funest voor de gevangenen! De vonnisrechters zullen gedwongen worden zoveel mogelijk alternatieve straffen uit te spreken. Wie toch een gevangenisstraf uitspreekt, zal zich hiervoor moeten verantwoorden. Gevangenisstraffen moeten -nog steeds volgens de meerderheid- vermeden worden en vervangen worden door alternatieve straffen of omgezet

probatie en de mediatie ne signe l'arrêt de mort de ces deux mécanismes, utiles face à la problématique de la récidive.

Enfin, je salue ceux qui, sur le terrain, encadrent ces mesures substitutives et rendent possible une approche positive de la délinquance.

Le groupe socialiste votera cette proposition, mais restera attentif aux éléments que je viens de signaler (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

17.19 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok n'est guère enthousiasmé par cette proposition qui, sur certains points, va trop loin et est avant tout destinée à résoudre le problème de la surpopulation dans les prisons.

Nous sommes en tout cas opposés aux peines de substitution dans des cas bien précis et nous réjouissons que la décision en la matière ressortisse au juge pénal. Les pouvoirs de ce dernier sont, en effet, trop souvent insuffisants et les peines prononcées ne sont pas toujours exécutées.

Le PS laisse subsister les deux systèmes en parallèle, ce qui constitue une source de confusion. La loi de confirmation, qui devrait être adoptée dans 18 mois, ne verra sans doute jamais le jour, à la veille des prochaines élections.

A nos yeux, les peines de substitution se justifient lorsqu'il s'agit d'un premier délit dont l'auteur exprime des regrets.

La portée de la proposition à l'examen est trop vaste. Les délits sanctionnés par une peine de prison de longue durée et les récidives pourront désormais donner lieu à des peines de substitution. Deux années de détention, correspondant à 17.000 heures en cellule, sont remplacées par une peine de travail de 250 heures! Notre proposition de porter ce nombre à 15.000 heures a été purement et simplement rejetée.

Les partis de la majorité entendent élargir au maximum le champ d'application des peines de substitution. A leurs yeux, les peines de prison sont trop coûteuses et, de surcroît, néfastes pour les détenus. Les juges du fond seront contraints de prononcer un maximum de peines de substitution. Ceux qui imposeront malgré tout une peine de prison devront se justifier. Toujours selon la majorité, les peines de prison doivent être évitées et remplacées par des peines de substitution ou

worden in werkstraffen.

Wie in de gevangenis belandt is vandaag eigenlijk een grote uitzondering. Het vertrouwen in het gerecht wordt verder ondermijnd door het opleggen van een gevangenisstraf nog te bemoeilijken. Men bewijst zo de rechtsstaat geen dienst. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

17.20 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Ik zal niet uitweiden over het complexe begrippenapparaat waar wij ons meer dan een jaar lang over gebogen hebben. In 1992 al was er een resolutie van de Europese Raad (92-16) waarin de opkomst van de alternatieve straffen werd vastgesteld, en de creativiteit waarmee ze werden ingevuld, evenals het feit dat ze beter afgestemd zijn op de huidige misdaadsituatie. Toen al werd de nadruk gelegd op de noodzaak deze straffen een duidelijk autonoom karakter te geven. Voor kleine en middelgrote misdrijven bieden alternatieve straffen ongetwijfeld een aantal voordelen ten opzichte van gevangenisstraffen. In het licht daarvan moeten onze werkzaamheden worden gesitueerd.

Het Strafwetboek moest gewijzigd worden om vervangende straffen om te zetten in hoofdstraffen. Daarin volgen wij het voorbeeld van een aantal andere landen, waaronder Frankrijk en Ierland, na.

Wij kiezen dus voor een constructief en humanistisch strafrecht. Gevangenisstraffen werken maar zelden ontradend en brengen delinquenten nagenoeg nooit tot inkeer.

Zonder engelentaal te willen spreken, kan ik zeggen dat wij het kwaad dat een delinquent begaan heeft, niet met kwaad willen vergelden. De regeling zal echter nog voor verbetering vatbaar zijn zolang we niet resoluut voor een justitie van de XXI^e eeuw gekozen hebben, en ons strafwetboek, dat een merkwaardige mengeling is van wetsbepalingen en positivistische denkbeelden, niet zullen hebben hervormd.

Door bij de bestrijding van de delinquentie voorrang te verlenen aan een menselijke en constructieve herstelmaatregel, maken wij van de gevangenisstraf een alternatief voor de dienstverlening.

Die straf zal door de rechter terdege worden gemotiveerd. Dankzij die maatregel kan sociale achterstelling en ontmenselijking worden voorkomen. Tevens kan worden voorkomen dat de entourage van de gedetineerde schade wordt berokkend. De dienstverlening zal leiden tot een

commuées en peines de travail.

En réalité, l'emprisonnement constitue aujourd'hui l'exception. En s'opposant toujours davantage aux peines d'emprisonnement, on sape de plus en plus la confiance du citoyen dans la justice. Et on ne sert pas l'État de droit. (Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)

17.20 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV) : Je ne reviendrai sur les notions complexes qui nous ont occupés durant plus d'un an. En 1992, une résolution du Conseil européen (92-16) sur les sanctions non carcérales constatait déjà leur croissance, leur créativité, leur adéquation à la réalité de la délinquance actuelle et insistait sur la nécessité de leur donner un caractère clair d'autonomie. Ces mesures ont, en effet, des avantages certains par rapport aux peines privatives de liberté pour traiter la petite et moyenne délinquance. C'est dans cette perspective que nous avons travaillé.

Il convenait de modifier notre code pénal pour transformer les peines substitutives en peines principales. Nous le faisons à la suite de nombreux autres États, dont la France et l'Irlande.

Nous optons donc pour une justice pénale constructive et humaniste. La peine privative de liberté n'est que très rarement dissuasive pour les autres, et n'a pratiquement pas de rôle d'amendement.

Sans faire d'angélisme, nous ne voulons pas infliger un mal à une personne qui s'est rendue coupable d'un délit. Nous n'aurons néanmoins qu'un système qu'il faudra encore améliorer, tant que nous n'aurons pas pleinement opté pour une justice du 21^{ème} siècle et que nous n'aurons pas transformé notre code pénal, qui pratique encore un curieux mélange de dispositions légales et de pensée positiviste.

Privilégier un moyen restaurateur, humain et constructif pour combattre la délinquance nous amène à faire de l'emprisonnement une alternative au travail d'intérêt général.

Cette sanction sera dûment motivée par le juge. Elle permettra d'éviter le déclassement social et la déshumanisation, sans oublier tous les dommages pour l'entourage de la personne emprisonnée. Le travail d'intérêt général amènera une prise de conscience permettant de responsabiliser sans

bewustwording die het mogelijk maakt de delinquenten te responsabiliseren zonder ze uit te sluiten, ze in de maatschappij te reïntegreren en hun zelfbeeld in de maatschappij te verbeteren. Op die manier kan tevens een wijziging van de maatschappelijke opvattingen tot stand worden gebracht. De dienstverlening heeft tevens een derde juridisch statuut, namelijk dat van hoofdstaf. Het betreft geen middel om de sociale controle uit te breiden. Ook op het stuk van het non-recidivisme primeert het pragmatisme.

Op het einde van de overgangperiode zullen wij de resultaten van de ingestelde regeling beoordelen. Door ervoor te kiezen geen rekening te houden met de antecedenten, maken wij werk van een toekomstgerichte justitie en houden wij rekening met de situatie van de delinquent op het ogenblik van de feiten.

Het feit dat de probatiecommissie noodzakelijkerwijze wordt ingeschakeld in geval van niet-uitvoering van de vervangende straf om de vervangende gevangenisstraf te doen toepassen is een uitstekende maatregel. Mocht men niet voor die maatregel hebben gekozen, dan zou de vervangende straf veel van haar autonoom karakter hebben verloren.

Hetzelfde geldt voor het niet vermelden van de dienstverlening op het bewijs van goed zedelijk gedrag, wat niet langer een obstakel is voor reclassering.

Wij durven wedden dat de overgangperiode van twee jaar de doelmatigheid van voorliggende tekst met betrekking tot het recidivisme zal bevestigen en dat wij zullen evolueren naar een situatie waarbij uitsluitend dienstverlening als straf zal worden uitgesproken. Er zal eveneens nog verder werk moeten worden gemaakt van het humaniseringsproces waartoe inhoudelijk al een aanzet werd gegeven op het vlak van de leefomstandigheden en de rechten van degenen die ondanks alles nog een deel van hun straf in de gevangenis zullen moeten uitzitten. (*Applaus bij Ecolo*)

17.21 Fred Erdman (SP): Ik wil hulde brengen aan het enige lid van de pers dat voor dit debat interesse heeft.

Het debat over de alternatieve straffen is pas begonnen. De alternatieve straffen zullen nog verder moeten uitgebreid worden en er zal zeker nog bijkomend wetgevend werk moeten gebeuren.

Onze fractie zal het wetsvoorstel van de heren

exclure, de réinsérer le délinquant au sein de la société civile, d'amener une modification des représentations sociales et de sa propre perception au sein de la communauté. Le travail d'intérêt général a aussi un troisième statut juridique, qui est celui de peine principale et non un moyen d'étendre le contrôle social. En terme de non-récidive, c'est aussi le pragmatisme qui prime.

Nous verrons à la fin de la période de transition quels seront les résultats du système mis en place. Le choix de ne pas tenir compte des antécédents répond au souci d'une justice tournée vers le futur et tenant compte de la situation du délinquant contemporaine aux faits.

Le fait qu'en cas de non exécution de la peine de substitution, l'intervention de la Commission de probation soit nécessaire pour que soit appliquée la peine de prison prononcée à titre subsidiaire est une excellente option, à défaut de laquelle la peine substitutive aurait perdu beaucoup de son caractère autonome.

Il en va de même pour la non inscription des TIG dans le certificat de bonnes vie et mœurs, qui n'est plus un obstacle à la réinsertion.

Gageons que la période transitoire de deux ans confirmera l'efficacité de ce texte au regard de la récidive, et que nous en arriverons à une situation où seuls les TIG seront prononcés comme peine. Il faudra également compléter le travail d'humanisation qui a été entamé par un travail de fond sur les conditions de vie et de droit de ceux qui devront, malgré tout, encore passer une partie de leur peine en prison. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo*)

17.21 Fred Erdman (SP): Je tiens à rendre hommage au seul membre de la presse qui s'intéresse à ce débat.

Le débat concernant les peines de substitution vient de commencer. Les peines de substitution devront encore être développées et un travail législatif supplémentaire sera sans aucun doute encore nécessaire.

Notre groupe adoptera résolument la proposition de

Bacquelaine en Van der Maelen met overtuiging goedkeuren. (*Applaus*)

17.22 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): De regering kan niet afwezig blijven in het debat over dit wetsvoorstel. Deze stap is historisch: de werkstraf wordt nu een autonome straf. Ik dank de commissieleden voor de positieve medewerking. Dit is een eerste stap in de herdenking van straf en strafuitvoering.

(*Frans*) Het is een zinvolle, rechtvaardige en humane straf ter vervanging van een gevangenisstraf waarvan wij de criminogene invloed kennen. Het uitvoeren van een nuttig werk versterkt de verantwoordelijkheidszin van de veroordeelde en ook van de maatschappij.

(*Nederlands*) We zullen de rechters en de burgers moeten overtuigen van de efficiëntie van de werkstraf. We moeten inhoudelijk toezien op de toepassing van deze straf en de uitvoering van de straf controleren. De cijfers uit het buitenland wijzen aan dat alternatieve straffen recidive verminderen.

(*Frans*) De magistraten en de advocaten overtuigen dat deze straf het best tegemoet komt aan het vooropgestelde doel is de grootste uitdaging.

(*Nederlands*) De regering zal haar verantwoordelijkheid opnemen. Het onderscheid tussen werkstraffen en leerstraffen werd verduidelijkt. Dit is een stap in een herstelgericht strafbeleid, maar het is geen eindpaal. Er moet nog werk worden gemaakt van de strafuitvoeringsrechtbanken en de discussie over de interne en de externe positie van de gedetineerden moet worden gevoerd.

Ik heb er bij de regering op aangedrongen in de begroting 2002 de nodige middelen op te nemen om dit voorstel alle kansen op slagen te geven.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (549/12)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in:

loi de messieurs Bacquelaine et Van der Maelen. (*Applaudissements*)

17.22 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement ne peut rester à l'écart de ce débat. Cette étape est historique: la peine alternative devient une peine autonome. Je remercie les membres de la commission de leur collaboration positive. C'est un premier pas dans la réflexion sur la refonte des peines et de leur exécution.

(*En français*) Il s'agit d'une peine sensée, juste, humaine, qui remplace un emprisonnement dont on connaît l'influence criminogène. La prestation d'un travail utile a un effet responsabilisant pour le condamné comme pour la société.

(*En néerlandais*) Nous devons convaincre les juges et les citoyens de l'efficacité de la peine de substitution. Nous devons contrôler l'application et l'exécution de ces peines. A l'étranger, les chiffres indiquent une diminution des récidives grâce à l'application des peines de substitution.

(*En français*) Le plus grand défi est sans doute de convaincre les magistrats et les avocats que cette peine est la plus appropriée aux objectifs que l'on s'est fixés.

(*En néerlandais*) Le gouvernement prendra ses responsabilités. La différence entre les peines de travail d'intérêt général et les peines éducatives a été clarifiée. Il s'agit-là d'une avancée dans la direction d'une politique pénale axée sur la réparation mais ce n'est pas l'objectif final. Il reste encore du travail à accomplir concernant les tribunaux d'exécution des peines. La discussion relative à la position interne et externe des détenus doit quant à elle encore être organisée.

J'ai insisté auprès du gouvernement pour que les moyens nécessaires soient inscrits au budget 2002 afin que cette proposition ait toutes ses chances de réussite.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (549/12)

L'intitulé a été modifié par la commission en:

"wetsvoorstel tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken".

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Ingediend amendement:

Art. 3

- 43: Servais Verherstraeten, Jean-Jacques Viseur (549/7)

De stemming over het amendement en het artikel 3 wordt aangehouden.

De artikelen 4 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas

Bij brief van 28 mei 2001 deelt de minister van Financiën mee dat de Kamer, in uitvoering van artikel 3 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot deling der Staatsschuld en oprichting van een Amortisatiekas, één van haar leden moet aanwijzen als lid van de Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas voor een termijn van drie jaar, die aanvangt op 4 juni 2001.

In haar vergadering van 18 november 1999 heeft de Kamer de heer Georges Lenssen aangewezen als lid van de Commissie. Dit mandaat is op 4 juni 2001 vervallen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van heden, stel ik u voor tot de aanwijzing van een lid van de Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas over te gaan, tijdens deze vergadering.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

De heer Geroges Lenssen wiens mandaat verstreken en hernieuwbaar is wordt door de VLD-fractie voor een nieuw mandaat voorgedragen.

"proposition de loi instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police".

Le projet de loi compte 11 articles.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

Amendement déposé:

Art. 3

- 43: Servais Verherstraeten, Jean-Jacques Viseur (549/7)

Le vote sur l'amendement et l'article 3 est réservé.

Les articles 4 à 11 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement

Par lettre du 28 mai 2001, le ministre des Finances communique que la Chambre doit, en vertu de l'article 3 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la Dette publique et instituant une Caisse d'Amortissement, désigner celui de ses membres qui remplira les fonctions de membre de la Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement, pour un terme de trois ans prenant cours le 4 juin 2001.

En sa séance du 18 novembre 1999, la Chambre a désigné M. Georges Lenssen en cette qualité. Ce mandat est venu à expiration le 4 juin 2001.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents d'aujourd'hui, je vous propose de procéder à la désignation d'un membre de la Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement, au cours de cette séance.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

M. Georges Lenssen, dont le mandat est venu à expiration et qui est rééligible, est proposé par le groupe VLD pour un nouveau mandat.

Aangezien er geen andere kandidaturen zijn ingediend, is het niet nodig te stemmen overeenkomstig artikel 11.6 van het Reglement. Bijgevolg verklaar ik de heer Georges Lenssen verkozen tot lid van de Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas voor een termijn van drie jaar, die aanvangt op 4 juni 2001.

Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie

Op aanvraag van de heer Geert Bourgeois stel ik u voor het wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke) tot wijziging van artikel 1675/13 van het Gerechtelijk Wetboek, nr. 1224/1, te verwijzen naar de commissie belast met de problemen inzake handels- en economisch recht.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus wordt besloten.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

17.23 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Wij vragen de urgentie voor ons voorstel van resolutie over de huidige toestand in Afghanistan (nr. 1284/1) die uiting geeft aan onze bekommernissen en aan die van de heer Harmegnies. In die tekst besteden wij ook aandacht aan de slachtoffers van de Taliban.

- De urgentie wordt aangenomen.

17.24 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Ik vraag ook de urgentie voor ons wetsvoorstel tot wijziging van artikel 53octies van het BTW-wetboek. Hoewel dit voorstel zeer technische is, is ook de urgentie vereist omdat het betrekking heeft op het verzenden van de BTW-aangifte via het Internet. Wij verlangen dat deze maatregel voor de eerstvolgende driemaandelijke aangifte zou kunnen worden toegepast, met name voor het einde van deze maand. Dit alles maakt deel uit van

Etant donné qu'il n'y a pas d'autres candidats, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 11.6 du Règlement. Je proclame donc M. George Lenssen élu en qualité de membre de la Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement pour un terme de trois ans prenant cours le 4 juin 2001.

Renvoi d'une proposition de loi à une autre commission

A la demande de M. Geert Bourgeois, je vous propose de renvoyer à la commission chargée des problèmes de droit commercial et économique la proposition de loi de MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke modifiant l'article 1675/13 du Code judiciaire, n° 1224/1.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

17.23 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV) : Nous demandons l'urgence pour notre proposition de résolution relative à la situation actuelle en Afghanistan (n° 1284/1), qui rassemble nos préoccupations et celles de M. Harmegnies. Nous n'oublions pas dans ce texte les victimes des Talibans.

- L'urgence est accordée.

17.24 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC) : Moi aussi je demande l'urgence pour notre proposition de loi modifiant l'article 53 octies du Code de la T.V.A.. Bien qu'elle soit très technique, cette proposition est aussi très urgente parce qu'elle concerne la transmission des déclarations T.V.A. via Internet. Nous souhaitons que cette mesure soit d'application pour les prochaines déclarations trimestrielles, c'est-à-dire à la fin de ce mois de juin. Tout cela fait partie de la simplification

de bestuurlijke vereenvoudiging. Voorts is er maar één artikel waarover trouwens een consensus bereikt werd.

- *De urgentie wordt toegekend.*

Naamstemmingen

18 Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6° in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (1179/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(*Stemming 1*)

Resultaat van de stemming: 131 ja

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1179/3)

19 Aangehouden amendement en aangehouden artikel van het wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen en mevrouw Martine Dardenne tot wijziging van het Strafwetboek en tot invoering van de dienstverlening en de opleiding als gevangenisvervangende straffen (549/1 tot 12)

Stemming over amendement nr. 43 van de heren Servais Verherstraeten, Jean-Jacques Viseur op artikel 3. (549/7)

(*Stemming 2*)

Resultaat van de stemming: 83 neen tegen 45 ja bij 3 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 3 aangenomen.

19.01 Els Van Weert (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Douifi.

19.02 Jos Ansoms (CVP): Ik heb een stemafpraak met de heer Bartholomeussen.

19.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met de heer Coveliers. (*Gelach*)

19.04 Joëlle Milquet (PSC): Ik heb ja gestemd.

De **voorzitter**: Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het wetsvoorstel.

20 Geheel van het wetsvoorstel van de heren

administrative. De plus, il n'y a qu'un seul article, sur lequel il y a consensus.

- *L'urgence est accordée.*

Votes nominatifs

18 Projet de loi insérant un article 10, 6° dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale (1179/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(*Vote 1*)

Résultat du vote: 131 oui

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1179/3)

19 Amendement et article réservés de la proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen et Mme Martine Dardenne modifiant le Code pénal et instaurant le travail d'intérêt général et la formation comme peine de substitution (549/1 à 12)

Vote sur l'amendement n° 43 de MM. Servais Verherstraeten, Jean-Jacques Viseur à l'article 3. (549/7)

(*Vote 2*)

Résultat du vote: 83 non contre 45 oui et 3 abstentions.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 adopté.

19.01 Els Van Weert (VU&ID): J'ai pairé avec Mme Douifi.

19.02 Jos Ansoms (CVP): J'ai pairé avec M. Bartholomeussen.

19.03 Geert Bourgeois (VU&ID): J'ai pairé avec M. Coveliers. (*Rires*)

19.04 Joëlle Milquet (PSC): J'ai voté oui.

Le **président**: Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

20 Ensemble de la proposition de loi de MM.

Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen en mevrouw Martine Dardenne tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken (nieuw opschrift) (549/12)

(Stemming 3)

Resultaat van de stemming: 107 ja tegen 15 neen bij 8 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (549/13)

20.01 Paul Tant (CVP): De heer Van Rompuy en ikzelf wilden ja stemmen.

Goedkeuring van de agenda

De **voorzitter**: Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 18.06 uur. Volgende vergadering donderdag 14 juni 2001 om 14.15 uur.

Daniel Bacquelaine, Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers, Dirk Van der Maelen et Mme Martine Dardenne instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police (nouvel intitulé) (549/12)

(Vote 3)

Résultat du vote: 107 oui contre 15 non et 8 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (549/13)

20.01 Paul Tant (CVP): M. Van Rompuy et moi-même souhaitons voter oui.

Adoption de l'agenda

Le **président**: Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 18.06 heures. Prochaine séance le jeudi 14 juin 2001 à 14.15 heures.